

سُبْحَانَ الَّذِي

SUBHĀNALLADHĪ

WORD FOR WORD  
TRANSLATION  
OF  
THE QUR'ĀN

Juz': Fifteen





© Al-Huda International Welfare Foundation







## INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. ( Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh ---every word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment







سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكِّيَّةٌ (١٤) (٥٠) رُكُوعَاتُهَا ١١

-RUKŪ' SECTION] 12	AL -'ISRĀ' (THE NIGHT JOURNEY) MAKKAN (50)	(OF) -ISRĀ'ĪL -ISRAEL	-BANĪ -CHILDREN	-SŪRAH -CHAPTER] 17	ĀYĀT VERSES] 111
--------------------	--	-----------------------	-----------------	---------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

THE -HARĀM	THE	FROM	A (POR-TION OF)	WITH HIS	(HE) MADE TO	(OF)	GLORY
-SACRED -INVIOABLE	MASJID		NIGHT	-WORSHIPPER -SERVANT	TRAVEL BY NIGHT	WHO	

GLORY BE TO HIM WHO TOOK HIS DEVOTEE

(MUHAMMAD) ONE NIGHT FROM MASJID-AL-HARĀM (IN MAKKAH)

إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ

FROM	SO (THAT) WE	ITS	WE	WHICH	-THE -AL	THE	TO
SHOW HIM		SUR-ROUNDINGS	BLESSED		-AQṢĀ -FARTHEST	MASJID	

TO MASJID-AL-AQSA (IN JERUSALEM), WHOSE VICINITY

WE HAVE BLESSED, SO THAT WE MAY SHOW HIM SOME

آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝ وَإِنَّا مُوسَى الْكِتَابِ

THE -WRIT -BOOK	-MŪSĀ -MOSES	WE GAVE	AND	(AND) ALWAYS ALL SEER	THE (ALONE IS) THE ALWAYS ALL HEARER	HE	IN-DEED HE	OUR -ĀYĀT -SIGNS -VERSES
-----------------	--------------	---------	-----	-----------------------	--------------------------------------	----	------------	--------------------------

OF OUR SIGNS: SURELY HE IS THE ONE WHO IS THE

HEARER, THE OBSERVER. ★ WE GAVE MOSA (MOSES) THE BOOK

وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا تَنخَضُوا مِّنْ

FROM	YOU (ALL) -TAKE! -MAKE! -ADOPT!	THAT	(OF) -ISRĀ'ĪL -ISRAEL	FOR -BANĪ -CHILDREN	A	WE MADE	AND
		NOT	-YA'QUB / JACOB	-OFFSPRING	GUIDANCE	IT	

AND MADE IT A GUIDE FOR THE CHILDREN OF ISRAEL,

SAYING: "DO NOT TAKE



دُونِي وَكَيلًا ۝ ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلِنَا مَعَهُ نُوحٌ وَإِنَّهُ كَانَ

(HE)	INDEED	-NÜH	WITH	WE	(OF)	OFFSPRING	-WAKİL	OTHER
WAS	HE	-NOAH		EMBARK- ED	WHOM		-DISPOSER OF AFFAIRS	(OF) ME

ANY OTHER PROTECTOR BESIDES ME. ★ YOU ARE THE DESCENDANTS

OF THOSE WHOM WE CARRIED IN THE ARK WITH NÜH, AND HE WAS INDEED

عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَآءِيلَ فِي

IN	(OF)	-ISRA'IL (YĀ'QUB)	-BANĪ	-TO	WE	A N D	ONE	A
		-ISRAEL (JACOB)	-CHILD- REN	-FOR	-ORDAINED -DECREED		MOST GRATEFUL	-SERVANT -WORSHIP- PER

A GRATEFUL DEVOTEE." ★

BESIDES THIS WE FOREWARNED THE CHILDREN OF ISRAEL IN

الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ

SURELY YOU (WILL) DEFINITELY ASCEND	A N D	TWICE	THE	IN	SURELY YOU (WILL) DEFINITELY SPREAD -MISCHIEF -CORRUPTION	THE
			-EARTH -LAND			-BOOK -WRIT

THEIR HOLY BOOK THAT YOU WILL DO MISCHIEF IN

THE LAND TWICE THROUGH BECOMING

عُلُوًّا كَبِيرًا ۝ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ

UPON	WE	(OF) FIRST	PROMISE	(IT)	SO	A	HEIGHT
YOU (ALL)	SENT	(OF) THEM (TWO)	CAME	WHEN	GREAT		

ARROGANT TRANSGRESSORS AND EACH TIME YOU WILL BE PUNISHED. ★  
WHEN THE PROMISE FOR THE FIRST OF THE TWO FOREWARNINGS CAME  
TO BE FULFILLED, WE SENT AGAINST YOU

عِبَادَ النَّارِ أُولَىٰ بِأَسْسِدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ

(OF)	THE	-INSIDE	THEY	SO	A	(OF)	-POSSES- SORS	(SOME) OF
HOMES		-AMIDST	FORCIBLY ENTERED	SEVERE	-FORCE		OURS	-SERVANTS -WORSHIPPERS

OUR SERVANTS (THE ASSYRIANS) WHO GAVE YOU A TERRIBLE  
WARFARE: SO THEY RAMPAGED THROUGH YOUR  
HOMES TO CARRY THE ONE PUNISHMENT OF



وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۝ ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ

-UPON -AGAINST	THE	FOR	WE	THEN	ONE TO BE	A	(IT)	A N D
THEM	TURN	YOU (ALL)	RETURNED		FULFILLED	PROMISE	WAS	

WHICH YOU WERE FOREWARNED. ★ THEN AFTER THIS WE

AFFORDED YOU AN OPPORTUNITY TO OVERPOWER THEM

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاهُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝

(IN)	MORE	WE	A N D	-CHILD- REN -OFF SPRINGS	A N D	WITH	WE HELPED	A N D
NUMBER		MADE YOU (ALL)				WEALTH	YOU (ALL)	

AND HELPED YOU WITH WEALTH AND SONS

AND GRANTED YOU MORE MANPOWER. ★

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا

THEN (IT IS) FOR IT (HER)	YOU (ALL)	DID	IF	A N D	YOUR	FOR	YOU (ALL) DID -IHSAN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	YOU (ALL)	DID -IHSAN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	IF
		-EVIL -BAD								

IF YOU DID GOOD, IT WAS TO YOUR OWN BENEFIT:

BUT IF YOU DID EVIL, IT PROVED TO BE BAD FOR YOUR OWN SELVES.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيُسْوُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا

SO (THAT)	A N D	YOUR	SO (THAT) THEY	(OF)	THE	PROM- ISE	(IT)	SO
THEY ENTER			-SPOIL -DISFIGURE	LAST			CAME	WHEN

THEN, WHEN THE PROMISE FOR YOUR SECOND FOREWARNING  
CAME TO BE FULFILLED, WE SENT ANOTHER ARMY  
(THE ROMANS) TO DISFIGURE YOUR FACES AND TO ENTER

الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا

THEY OVER POWER- ED	WHAT- EVER	SO (THAT)	A N D	(OF)	FIRST	THEY ENTERED	JUST	THE
	THEY DESTROY			TIME		IT	-AS -LIKE	MASJID

YOUR TEMPLE AS THE FORMER ENTERED IT BEFORE,

AND THEY UTTERLY DESTROYED ALL THAT THEY LAID THEIR HANDS ON. ★



تَتَّبِعُوا ۚ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدْتُمْ

YOU (ALL)	IF	AND	(HE) BESTOWS MERCY	THAT	YOUR	-PERHAPS -IT	A DEFINITE
RETURNED		(UPON) YOU (ALL)			-RABB -SUSTAINER	IS / WAS HOPED	(UTTER) DESTRUCTION

NOW YOUR RABB MAY AGAIN BE MERCIFUL TO YOU;

BUT IF YOU REPEAT THE SAME BEHAVIOR,

عُدْنَا مَوْجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۚ إِنَّ هَذَا

THIS	INDEED	ONE THAT	FOR THOSE WHO	HELL	WE	AND	WE
		CONFINES (PRISONS)	-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH		MADE		RETURNED

WE WILL REPEAT THE PUNISHMENT, AND IN THE HEREAFTER,★

WE HAVE MADE HELL A PRISON FOR SUCH UNBELIEVERS.★

الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ

(TO)	THOSE WHO	(IT)	GIVES	AND	(IS)	IT	FOR	(IT)	THE
-BELIEVE -ARE BELIEVERS		GOOD NEWS			MORE STRAIGHT	(SHE)	WHICH	GUIDES	QUR'AN

SURELY THIS QUR'AN GUIDES TO THE WAY WHICH IS PERFECTLY

STRAIGHT AND GIVES THE GOOD NEWS TO THE BELIEVERS

الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۚ

ONE	A -WAGE	(IS) FOR	IN	THE (DEEDS)	THEY	THOSE
GREAT	-REWARD	THEM	DEED	-GOOD -RIGHTEOUS	DO	WHO

WHO DO GOOD THAT

THEY SHALL HAVE A MAGNIFICENT REWARD;★

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا

A -TORMENT	FOR	WE	WITH THE	THEY	(DO)	THOSE	IN	AND
-PUNISH- MENT	THEM	PREPARED	-AKHIRAH -LAST -HEREAFTER	BELIEVE	NOT	WHO	DEED	

AND AT THE SAME TIME IT GIVES WARNINGS TO THOSE WHO DO NOT BELIEVE IN THE HEREAFTER,

THAT WE HAVE PREPARED FOR THEM A PAINFUL PUNISHMENT.★



اَلَيْمًا ١٠ وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَ

AND	WITH THE	(LIKE) HIS	WITH THE	(HE) -CALLS	AND	A
-KHAIR -GOOD		-CALLING -INVOKING	-EVIL -BAD	HUMAN BEING	-IN VOKES	PAINFUL

YET MAN PRAYS FOR EVIL

AS FERVENTLY AS HE OUGHT TO PRAY FOR GOOD, AND

كَانَ الْاِنْسَانُ عَجُولًا ١١ وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ

TWO	THE	AND	THE	WE	AND	ONE	THE	(HE)
SIGNS	DAY		NIGHT	MADE		VERY HASTY	HUMAN BEING	-WAS -IS

MANKIND IS EVER HASTY. ★

WE HAVE MADE THE NIGHT AND THE DAY AS TWO SIGNS.

فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً

ONE	(OF)	THE	SIGN	WE	AND	(OF)	THE	SIGN	WE	SO
ILLUMINA- TING		DAY		MADE		NIGHT		WAS GUIDED	-ERASED -REMOVED	

WE ENSHROUDED THE NIGHT WITH DARKNESS

AND GAVE LIGHT TO THE DAY,

لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَ

AND	(OF)	THE	NUMBER	SO (THAT)	AND	YOUR -RABB	FROM	-FADL	SO (THAT)
YEARS			YOU (ALL) KNOW			-SUS- TAINER		-BOUNTY -GRACE	YOU (ALL) SEEK

TO ENABLE YOU TO SEEK THE BOUNTY OF YOUR RABB,

AND THAT YOU MAY COMPUTE THE YEARS AND

الْحِسَابَ ١٢ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ١٣ وَكُلَّ

(DEFINITE LY)	AND	A DEFINITE (FULL) EXPLANATION	WE EXPLAINED -OPENLY -IN DETAILS	(OF)	(DEFI- NITELY)	AND	THE
-ALL -EVERY			IT	THING(S)	-ALL -EVERY		-HISĀB -RECKONING

COUNT THE NUMBERS.

THUS WE HAVE SET FORTH ALL THINGS IN DETAIL. ★



إِنْسَانَ الزَّمَنُ طَيْرَهُ فِي عُنُقِهِ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ

(ON)	FOR	WE (WILL)	AND	HIS	IN	HIS -FATE	WE -STUCK -HUNG	(OF)
DAY	HIM	TAKE OUT		NECK		-(DEEDS) -DESTINY	(FOR) HIM	HUMAN BEING

WE HAVE FASTENED THE FATE OF EVERY MAN

TO HIS OWN NECK, AND ON THE DAY

الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ۖ اقْرَأْ كِتَابَكَ ۖ كَفَى

(IT)	YOUR	(YOU)	ONE	(HE) (WILL) -FIND(S)	A	(OF)	THE
SUFFI- CIED	BOOK	READ!	SPREAD OPEN	-MEET(S)	-BOOK -WRIT	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	

OF JUDGEMENT WE SHALL BRING OUT FOR HIM A BOOK SPREAD

WIDE OPEN. ★ SAYING: "HERE IS YOUR BOOK OF DEEDS: READ IT.

بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ۖ مَن اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا

THEN	(HE)	WHO-	(AS) A	-UPON -AGAINST	TODAY	-DEFINITELY -WITH
INDEED (NOT BUT)	WAS GUIDED	EVER	RECKONER	YOU		YOUR (OWN) SELF

TODAY YOU YOURSELF ARE SUFFICIENT TO TAKE YOUR

OWN ACCOUNT." ★ HE THAT SEEKS GUIDANCE,

يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

-UPON -AGAINST	(HE)	THEN	(HE)	WHO-	AND	HIS (OWN)	FOR	(HE)
IT	IS ASTRAY	INDEED (NOT BUT)	STRAYED	EVER		-SELF -SOUL		IS GUIDED

SHALL BE GUIDED TO HIS OWN ADVANTAGE,

BUT HE THAT GOES ASTRAY DOES SO TO HIS OWN LOSS.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ

ONES WHO	WE	NOT	AND	(OF)	-LOAD	ONE WHO -CARRIES	(IT / SHE) -BEARS	NOT	AND
-PUNISH -TORMENT	-WERE -ARE			ANOTHER	-BUR- DEN	-IS A -BEARER	-CAR- RIES		

NO BEARER SHALL BEAR THE BURDEN OF ANOTHER ON THE DAY OF JUDGEMENT AND DURING YOUR WORLDLY LIFE, WE DO NOT INFLICT PUNISHMENT



حَتَّى نُبْعَثَ رَسُولًا ۝ وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً

A -TOWN -DWELL- ING	TAHW	WE	THAT	WE	WHEN	A AND	A -RASŪL -MESSEN- GER	FOR	WE	UNTIL
	DESTROY			WISHED			SEND			

UNTIL WE SENT FORTH A RASOOL TO MAKE TRUTH DISTINCT FROM

FALSEHOOD.★ WHENEVER WE HAVE INTENDED TO DESTROY A TOWN,

أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ

(THE) THE WORD (DECISION)	-UPON -AGAINST THEM	(IT) WAS JUSTIFIED	SO (AS) IN (HER/THEM)	THEY THEN -DISOBEYED -CROSSED LIMITS	(HE) ITS PROSPEROUS ONES	WE -ORDERED -COM- MANDED
------------------------------------	---------------------------	--------------------------	--------------------------------	--	-----------------------------------	-----------------------------------

IT WAS BECAUSE WE SENT OUR COMMANDMENTS TO ITS PEOPLE WHO WERE LEADING EASY LIVES BUT THEY SHOWED DISOBEDIENCE; AS A RESULT OUR JUDGEMENT WAS PASSED,

فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ۝ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ

(HE) THE -CENTURIES -(GENERATIONS)	THE	FROM	WE	-HOW MANY AND MANY DESTROYED	A DEFINITE (COMPLETE) DESTRUCTION	THEN WE DESTROYED
---	-----	------	----	--	--	-------------------------

AND WE RAZED THAT CITY TO THE GROUND.★

HOW MANY GENERATIONS HAVE WE DESTROYED

مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۝ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا

(AS) ONE ALWAYS ALL AWARE	(OF) HIS -SERVANTS -WORSHIPPERS	WITH	DEFINITELY YOUR -RABB -SUSTAINER	(HE) SUF- FICED -SUFFICES	AND	(OF) -NÜH -NOAH	AFTER	FROM
------------------------------------	--	------	---	------------------------------------	-----	-----------------------	-------	------

SINCE NÜH'S TIME? SUFFICIENT IS YOUR RABB

TO NOTE AND SEE THE SINS OF HIS SERVANTS.★

بَصِيرًا ۝ مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ

FOR HIM	WE	ONE THAT COMES QUICKLY	THE (HE) -WISHES -WANTS	(HE) WHO- WAS	EVER	(AS) ONE ALWAYS ALL SEER
------------	----	------------------------------	----------------------------------	---------------------	------	-----------------------------------

HE THAT DESIRES THE TRANSITORY THINGS OF THIS LIFE,

WE READILY GRANT HIM SUCH THINGS AS



فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ

HELL	WE	FOR	WE	THEN	WE	FOR	WE	WHAT	IN
		HIM	MADE		WISH	WHOM	WILL	EVER	IT

WE PLEASE TO WHOMSOEVER WE WANT,

THEN WE CONDEMN HIM TO HELL,

يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَذْحُورًا ۝ وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَ

A	THE	(HE)	WHO-	A	(AS)	(AS)	(HE)
N		-WANTS		N	ONE	ONE	ENTERS TO
D	-LAST	-WISHES	EVER	D	-REJECTED	ONE	BURN+ROAST
	-HEREAFTER				-EXPULSED	BLAMED	(IN) IT

WHERE HE WILL BURN, DISGRACED AND REJECTED.★

HE THAT DESIRES THE LIFE OF THE HEREAFTER AND

سَعَى لَهَا سَعِيهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعِيهِمْ

THEIR	(IT)	THEN	(IS)	HE	WHILE	ITS	FOR	(HE)
			-A BELIEVER					
STRIVING	WAS	THOSE	-ONE WHO BELIEVES			STRIVING	IT	STROVE

STRIVES FOR IT AS BEST AS HE CAN PROVIDED HE IS A

BELIEVER, THE ENDEAVOR OF EVERY SUCH PERSON

مَشْكُورًا ۝ كُلًّا نَبْدُهُوْلَاءَ وَهُوْلَاءَ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ

(OF)	-GIFT (S)	FROM	THESE	A	THESE	WE	EACH	ONE
YOUR				N				
-RABB	-BOUNTY			D		HELP	(OF) THEM	APPRECIATED
-SUSTAINER								

WILL BE ACCEPTED.★ WE BESTOWED ON ALL-

THESE AS WELL THOSE- OUT OF THE BOUNTIES OF YOUR RABB,

وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ۝ أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا

(SA)	HOW	(YOU)	ONE TO BE	(OF)	-GIFT(S)	(IT)	NOT	A
WE		SEE!	-CONFINED	YOUR				N
-PREFERRED		LOOK!	-WITHHELD	-RABB				D
-FAVORED			-STOPPED	-SUSTAINER	-BOUNTY	WAS		

THE BOUNTIES OF YOUR RABB ARE NOT CONFINED.★

SEE HOW WE HAVE EXALTED



بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلِآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَتٍ وَأَكْبَرُ

(IS) ONE	AND	(IN)	(IS)	SURELY THE	AND	SOME	UPON	SOME
GREATER		DEGREES	GREATER	-ĀKHIRAH		(OF) OTHERS		(OF) THEM

SOME OVER OTHERS, AND CERTAINLY THE HEREAFTER

IS MORE EXALTED AND GREATER

تَفْضِيلًا ❶ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا

(AS) ONE	CONSEQUENTLY	OTHER	ANY	ALLĀH	WITH	(YOU) -MAKE!	DO	(IN)
-BLAMED	YOU (WILL) SIT DOWN	-ILĀH	-DEITY			-TAKE!	NOT!	PREFERENCE

IN EXCELLENCE. ★ DO NOT ASSOCIATE ANOTHER DEITY

WITH ALLAH, LEST YOU SIT BACK, CONDEMNED,

مَخْذُومًا ❷ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ

WITH THE	AND	HIM	EXCEPT	(YOU ALL) -WORSHIP!	THAT	YOUR -RABB	(HE) -DECREED	AND	(AS) ONE -NEGLECTED
(TWO) PARENTS		(ALONE)		-SERVE!	NOT	-SUS-TAINER	-ORDAINED		-FORSAKEN -HELPLESS

FORSAKEN. ★ YOUR RABB HAS DECREED TO YOU THAT:

YOU SHALL WORSHIP NONE BUT HIM, AND YOU SHALL

إِحْسَانًا إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا

BOTH (OF)	OR	ONE (OF)	THE	-NEAR -WITH	DEFINITELY	-IF	(DO) -IHSĀN
THEM (TWO)		THEM (TWO)	OLD AGE	YOU	REACHES	-WHEN EVER	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE

BE KIND TO YOUR PARENTS,

IF ONE OR BOTH OF THEM LIVE TO THEIR OLD AGE IN YOUR LIFETIME,

فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا

THE	FOR	(YOU)	AND	(YOU) -REBUKE!	DO	AND	-UFF	FOR	(YOU)	SO
WORD	THEM (TWO)	SAY!		-SCOLD!	NOT!		-FIE	THEM (TWO)	SAY!	DO NOT!

★ YOU SHALL NOT SAY TO THEM ANY WORD OF CONTEMPT

NOR REPEL THEM AND YOU SHALL ADDRESS THEM IN KIND WORDS. ★



كَرِيْمًا ٢٣ وَ اخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ

THE	FROM	(OF)	WING	FOR	(YOU)	AND	ONE
-RAHMAH		HUMBLE-	THEM-		LOWER!		-RESPECTFUL
-MERCY		NESS	(TWO)				-HONORABLE
							-GENTLE

YOU SHALL LOWER TO THEM YOUR WINGS OF HUMILITY

وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ٢٤ رَبِّكُمْ أَعْلَمُ

(IS)	YOUR	(AS)	THEY	JUST	(YOU)	(O)	AND
MOST	-RABB	-LITTLE	(TWO)		BESTOW	MY	(YOU)
KNOW-	-SUS-	-SMALL	-RAISED	-AS	MERCY!	-RABB	SAY!
ING	TAINER	(AGE)	-NURTURED	(UPON)	THEM (TWO)	-SUSTAINER	
			ME	-LIKE			

AND PRAY: "O RABB! BESTOW ON THEM YOUR BLESSINGS JUST AS THEY CHERISHED ME WHEN I WAS A LITTLE CHILD." ★

YOUR RABB KNOWS BEST

بِمَا فِي نَفُوسِكُمْ ٢٥ إِنْ تَكُونُوا صٰلِحِيْنَ فَإِنَّهُ كَانَ

(HE)	THEN	ONES WHO	YOU (ALL)	IF	YOUR	(IS)	WITH
-WAS	INDEED	-GOOD				(OWN)	WHAT-
-(IS)	HE	-RIGHTEOUS	BE		SOULS	IN	EVER

WHAT IS IN YOUR HEARTS.

IF YOU DO GOOD DEEDS, CERTAINLY HE IS

بِلَا وَابِيْنَ غَفُوْرًا ٢٦ وَأَتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِيْنَ

THE	AND	HIS	(OF) THE	POSS-	(YOU)	AND	ONE	FOR
-MISKIN		-HAQQ	NEAR	RELATION	-GIVE!		MOST	THOSE WHO
-ONE NEEDY		-RIGHT	SHIP	RELATIVES	-GRANT!		FORGIVING	TURN (TO HIM)
								REPEATEDLY
								PENITENT

MOST FORGIVING TO THOSE WHO TURN TO HIM IN REPENTANCE. ★

YOU SHALL GIVE TO YOUR RELATIVES THEIR DUE AND TO THE NEEDY

وَابْنِ السَّبِيْلِ وَلَا تُبْذِرْ تَبْذِيْرًا ٢٧ إِنَّ الْمُبْذِرِيْنَ

THOSE WHO	INDEED	A	(YOU)	DO NOT!	AND	(OF) THE	SON	AND
-WASTE		DEFINITE	-WASTE!			WAY		
-SQUANDER		SQUANDER-	-SQUAN-				TRAVELLOR	
		ING	DER!					

AND TO THE WAYFARERS. YOU SHALL NOT BE A SPENDTHRIFT ★

★ AS SPENDTHRIFTS



كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ۖ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٥﴾

ONE WHO -DENIES	FOR	THE	(HE)	AND	(OF)	THE	BROTHERS	THEY
IS -UNGRATEFUL	-RABB -SUSTAINER	-SHAITĀN -SATAN	WAS (IS)		-SHAITAN -SATAN			WERE (ARE)

ARE THE BRETHREN OF SHĀITAN

AND SHAITĀN IS EVER UNGRATEFUL TO HIS RABB.★

وَأَمَّا تَعْرِضْنَ عَنْهُمْ أُبَتَّغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا

(WHICH) (YOU ALL)	YOUR -RABB	FROM	-RAHMAH	(TO)	FROM	DEFINITELY	IF	AND
HOPE FOR IT	-SUS- TAINER		-MERCY	SEEK	THEM	TURN AWAY		

YOU SHALL SPEAK COURTEOUSLY TO NEEDY PERSONS IF YOU ARE WAITING

FOR RABB'S BOUNTY AND YOU LACK THE MEANS TO ASSIST THEM.★

فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ۖ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً

ONE -CHAINED (-TIED)	YOUR HAND	(YOU)	DO NOT!	AND	ONE -GENTLE -SOFT -LENIENT	A WORD	-TO -FOR THEM	THEN (YOU) SAY!
----------------------------	--------------	-------	------------	-----	-------------------------------------	-----------	---------------------	-----------------------

YOU SHALL NEITHER TIE YOUR HANDS

إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسِطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا

ONE -BLAMED	CONSEQUENTLY YOU (WILL) SIT	(OF) THE -SPREADING -STRETCH- ING OUT	ALL (UT- MOST)	(YOU) -STRETCH! -OUTSPREAD! IT	DO NOT!	AND	YOUR NECK	TO
----------------	-----------------------------------	--	----------------------	---	------------	-----	--------------	----

TO YOUR NECK (BE MISERLY) NOR STRETCH THEM FORTH TO THEIR

UTMOST REACH (BE PRODIGAL), LEST YOU SIT BACK, BLAMEWORTHY,

مَّحْسُورًا ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

(HE) -CONS- TRICTS -ESTIMATES	AND	(HE) -WILLS -WISHES	FOR WHO- EVER	THE -RIZQ -PROVISIONS OF SUS- TENANCE	(HE) -SPREADS -OUT -STRETCHES	YOUR -RABB -SUS- TAINER	IN- DEED	ONE -DESTITUTE -REGRETFUL
--	-----	---------------------------	---------------------	---	--	----------------------------------	-------------	---------------------------------

DESTITUTE.★ SURELY YOUR RABB GIVES ABUNDANTLY TO WHOM

HE PLEASURES AND SPARINGLY TO WHOM HE WILLS,



إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ

YOUR	YOU (ALL)	DO	AND	(AND) ONE	ONE ALWAYS	HIS	WITH	(HE)	INDEED
CHILDREN	KILL!	NOT!		ALWAYS ALL SEER	ALL AWARE	-SERVANTS	-WORSHIPPERS	-WAS -(IS)	HE

FOR HE IS AWARE OF THE CONDITION OF HIS SERVANTS AND

OBSERVES THEM CLOSELY. ★ YOU SHALL NOT KILL YOUR CHILDREN

خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ

THEIR	IN-	YOU (ALL)	AND	WE PROVIDE -RIZQ -SUSTENANCE THEM	WE	(OF)	(DUE TO)
KILLING	DEED	(TOO)				POVERTY	FEAR

FOR FEAR OF WANT, FOR IT IS WE WHO PROVIDE SUSTENANCE

FOR THEM AS WELL AS FOR YOU; SURELY KILLING THEM

كَانَ خَطًا كَبِيرًا ۝ وَلَا تَقْرَبُوا الزَّانِيَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً

ONE ACT	(IT)	INDEED	THE (YOU ALL)	DO NOT	AND	ONE	A	(IT)
-INDECENT -SHAMEFUL	WAS (IS)	IT	-ZINĀ -FORNICATION -ADULTERY	-GO NEAR!		GREAT	-SIN -FAULT	WAS (IS)

IS A GREAT BLUNDER. ★

YOU SHALL NOT COMMIT ADULTERY; SURELY IT IS A SHAMEFUL DEED

وَسَاءَ سَبِيلًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	WHICH	THE	YOU (ALL)	DO	AND	(AS)	HOW -EVIL!	AND
	-MADE UNLAWFUL -PROHIBITED		SOUL	KILL!	NOT!		A WAY (OF LIFE)	-BAD! (IT IS)	

AND AN EVIL WAY (OPENING THE DOOR TO OTHER EVILS). ★

YOU SHALL NOT KILL ANYONE WHOM ALLAH HAS FORBIDDEN,

إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيٍّ

FOR	WE	THEN	(AS)	(HE)	WHO	AND	WITH / BY THE	EXCEPT
HIS GUARDIAN	MADE	IN FACT	ONE OPPRESSED	WAS KILLED	EVER		-HAQQ -RIGHT -TRUTH	

EXCEPT FOR JUST CAUSE UNDER THE LAW. IF ANY ONE IS KILLED

UNJUSTLY, WE HAVE GRANTED THE RIGHT OF RETRIBUTION TO HIS HEIR,



سُلْطَنًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ۝

ONE	(HE)	INDEED	THE	IN	(HE)	SO	AN
HELPED	-WAS -IS	HE	KILLING	EXCEED!	NOT!	AUTHORITY	

BUT LET HIM NOT CARRY HIS VENGEANCE TOO FAR IN KILLING THE CULPRIT THROUGH TAKING THE LAW IN HIS OWN HANDS, AS HE IS SUPPORTED BY THE LAW. ★

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ

UNTIL	(IS)	IT	WITH	EX-	(OF)	THE	-PROPER-	(YOU ALL)	DO	A	N	D
BEST		(THE METHOD)	CEPT	ORPHAN	-WEALTH	-APPROACH!	NOT!					

★ YOU SHALL NOT GO NEAR THE PROPERTY OF AN ORPHAN, EXCEPT WITH THE GOOD INTENTION OF IMPROVING IT, UNTIL

يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ

(IT)	THE	INDEED	WITH	(YOU ALL)	A	N	D	HIS	(HE)
-WAS -IS	COVENANT	COVENANT	FULFILL!	-STRENGTH -MATURITY	REACHES				

HE ATTAINS HIS MATURITY. YOU SHALL FULFILL YOUR PLEDGES; A

SURELY YOU SHALL BE HELD ACCOUNTABLE FOR YOUR PLEDGES. ★

مَسْئُولًا ۝ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا بِالْقِسْطَاسِ

WITH	(YOU ALL)	A	N	D	YOU	(ALL)	WHEN	THE	(YOU ALL)	A	N	D	ONE TO BE
-BALANCE -SCALE	WEIGH!				MEASURE	MEASURE	FULFILL!						-QUESTIONED -ASKED AT

YOU SHALL GIVE FULL MEASURE, WHEN YOU MEASURE, THE H

AND WEIGH WITH EVEN SCALE; ASPECTS ARE HATEFUL IN THE SIGHT OF YOURS

الْمُسْتَقِيمَ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝ وَلَا تَقْفُ

(YOU)	DO	A	N	D	(IN)	(HE)	MOST	A	N	D	(IS)	THAT	THE	THE
-PURSUE! -FOLLOW!	NOT!				-END RESULT -INTERPRE-	BEAUTIFUL					BEST	ONE	STRAIGHT	WISDOM

THIS IS THE BEST WAY AND WILL PROVE TO BE THE BEST IN THE T

END. ★ YOU SHALL NOT FOLLOW ANYONE BLINDLY IN THOSE MATTERS



مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ

THE (HEART (AND MIND) (-THINKING (-PERCEIVING)	AND	THE (SIGHT (-SEEING (EYE)	AND	THE (HEARING (EAR)	IN-	ANY (KNOW- LEDGE	WITH (-WAS (-IT-	FOR (YOU	(IT) (IS (NOT	WHAT- EVER
--	-----	------------------------------------	-----	--------------------------	-----	------------------------	------------------------	-------------	---------------------	---------------

OF WHICH YOU HAVE NO KNOWLEDGE,

SURELY THE USE OF YOUR EARS AND THE EYES AND THE HEART-

كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ۝ وَلَا تَمْشِ فِي

IN	(YOU	DO	AND	(OF) ONE TO BE	ABOUT	(IT)	(OF)	-ALL
(GO NEAR! WALK!		NOT!		(-QUESTIONED (-ASKED	(HE METHOD) IT WHICH	(-WAS (-IS)	THOSE	-EACH

ALL OF THESE, SHALL BE QUESTIONED *ON THE DAY OF JUDGEMENT*.★

YOU SHALL NOT WALK

الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ

YOU	WILL	AND	THE	YOU (-TEAR	WILL	(-IN- DEED	(-STRUT- INGLY	(THE
REACH	NEVER		(-EARTH (-LAND	(-PERFO- RATE	NEVER	YOU	(-CONCEIT- EDLY	(-EARTH- WAW- (-LAND (21)-

ARROGANTLY ON THE EARTH,

★ FOR YOU CAN NEITHER RENT THE EARTH ASUNDER NOT ATTAIN

الْجِبَالِ طُولًا ۝ كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ

YOUR (-RABB	NEAR	ITS	(IT)	(OF)	ALL	(IN)	THE
(-SUS- TAINER		EVIL	(-WAS (-IS)	THAT	HEIGHT	MOUNTAINS	

THE HEIGHT OF THE MOUNTAINS.★ ALL THESE AND THEIR EVIL

ASPECTS ARE HATEFUL IN THE SIGHT OF YOUR RABB.★

مَكْرُوهًا ۝ ذَلِكَ بِمَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ

THE	THE	FROM	YOUR (-RABB	TO	(HE) (-DID WAHY	(IS) (FROM	(IN) (THAT-	(IS) (ONE
(-HIKMAH (-WISDOM			(-SUS- TAINER	YOU	(-INDICATED (-INSPIRED	(-WHAT	(-INTERPRE- (-TATION	(-HATEFUL (-DISLIKED

THIS IS BUT A PART OF THE WISDOM

★ WHICH YOUR RABB HAS REVEALED TO YOU.★



وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا

(AS) ONE -BLAMED	HELL	IN	CONSE- QUENTLY	OTHER	ANY -ILĀH	ALLĀH	WITH	(YOU) -MAKE!	DO	A N D
-RE- PROACHED			YOU (WILL) BE CAST		-DEITY -GOD			-TAKE! -ADOPT!	NOT!	

DO NOT ASSOCIATE OTHER DEITIES AS OBJECT OF WORSHIP,

LEST YOU SHOULD BE CAST INTO HELL, BLAMEWORTHY,

مَذْحُورًا ۝ أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنْ

FROM	(HE) -TOOK	A N D	WITH	YOUR -RABB	(HE) THEN CHOSE (FOR) YOU (ALL)	D I D ?	(AS) ONE -REJECTED -FORSAKEN
	-MADE -ADOPTED		THE SONS	-SUS- TAINER			

REJECTED. ★ WHAT! HAS YOUR RABB PREFERRED

TO GIVE YOU SONS AND ADOPTED

الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۝ وَلَقَدْ

CER- TAINLY	A N D	ONE GREAT	A -WORD -SPEECH	SURELY	INDEED	DAUGH- TERS	THE ANGELS
			YOU (ALL) SAY		YOU (ALL)		

ANGELS AS DAUGHTERS FOR HIMSELF?

CERTAINLY YOU ARE UTTERING A MONSTROUS STATEMENT. ★

صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا

EX- CEPT	(IT) INCREASES	NOT	A N D	THEY SO (THAT) -REMEMBER -TAKE HEED	THE QUR'ĀN	THIS IN	WE PRESENTED IN VARIOUS/ DIFFERENT WAYS
	THEM						

WE HAVE EXPLAINED THINGS IN VARIOUS WAYS IN THIS QURAN SO

THAT THEY MAY RECEIVE ADMONITION, YET IT HAS ONLY ADDED TO THEIR

نُفُورًا ۝ قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا

THEN	THEY	JUST	-ĀLIHAH	WITH	(IT / HE)	IF	(YOU)	(IN)
	SAY	-AS -LIKE	-DEITIES -GODS	HIM	WAS		SAY!	-HATRED -AVERSION

AVERSION. ★ TELL THEM: IF THERE WERE OTHER GODS

BESIDES HIM AS THE MUSHRIKIN SAY,



لَا تَبْتَغُوا إِلَهَ دُونَ الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾ سُبْحَنَهُ وَ

A N D	HIS (YOU) GLORY (PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	A -WAY (OF) -PATH	(OF) THE -ARSH -THRONE	POSSES- SORS	TO- WARDS	SURELY THEY SOUGHT
-------------	---	----------------------------	---------------------------------	-----------------	--------------	--------------------------

THEY WOULD HAVE CERTAINLY TRIED TO FIND A WAY TO DETHRONE

THE MASTER OF THE THRONE. ★ GLORY BE TO HIM!

تَعَالَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٣٣﴾ تَسْبِيحُ لَهُ السَّمَوَاتُ

-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS	THE FOR HIM	(IT/SHE) GLORIFIES (CONTIN- UOUSLY)	ONE -BIG (-TREMEN- DOUS)	AN EXALTA- TION	THEY SAY	FROM WHAT- EVER	(HE) WAS (IS) EXALTED
--------------------------------	-------------------	--	-----------------------------------	-----------------------	-------------	-----------------------	--------------------------------

HE IS FAR ABOVE THE THINGS THAT THEY SAY ABOUT HIM.★

THE SEVEN HEAVENS,

السَّابِعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ

(IT / SHE) GLORI- FIES	EX- CEPT	ANY THING	FROM NOT	A N D	(ARE) IN THEM	-WHO EVER -WHAT EVER	A N D	THE -EARTH -LAND	A N D	THE SEVEN
------------------------------	-------------	--------------	-------------	-------------	---------------------	-------------------------------	-------------	------------------------	-------------	--------------

THE EARTH AND ALL BEINGS THEREIN DECLARE HIS GLORY.

THERE IS NOT A SINGLE THING BUT GLORIES

بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ

(HE) -WAS - (IS)	INDEED HE	THEIR -TASBIH GLORIFICATION	YOU (ALL) (CAN) -UNDERSTAND -COMPREHEND	(DO) N O T	BUT	HIS PRAISE	WITH
------------------------	--------------	-----------------------------------	--	---------------------	-----	---------------	------

HIM WITH HIS PRAISE, BUT YOU DO NOT UNDERSTAND

THEIR HYMNS OF HIS GLORY. THE FACT IS THAT HE IS

حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٣٤﴾ وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ

BETWEEN YOU	WE MADE	THE QUR'AN	YOU READ	W H E N	A N D	(AND) ONE MOST FORGIVING	ONE ALL -FORBEARING -TOLERANT
----------------	------------	---------------	-------------	------------------	-------------	-----------------------------------	--

VERY FORBEARING, FORGIVING.★

WHEN YOU RECITE THE QUR'AN, WE PUT



وَيُنِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ۝

AND	ONE	-A	IN / WITH THE	THEY	NOT	THOSE	BET- WEEN	AND
	HIDDEN	VEIL	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	BELIEVE		WHO		

A HIDDEN BARRIER BETWEEN YOU AND THOSE WHO

DO NOT BELIEVE IN THE HEREAFTER. ★

جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ

THEIR	IN	AND	THEY -UNDERSTAND -COMPREHEND	-LEST -THAT (NOT)	COVERS	THEIR	UPON	WE
EARS		IT			HEARTS			MADE

WE CAST A VEIL UPON THEIR HEARTS AND MADE THEM

وَقُرَّاءَ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَى

UPON	THEY	(AS) ONE	THE	IN	YOUR -RABB	YOU -MENTION	WHEN	AND	A -HEAVINESS -HOLLOW- NESS
TURNED		(ALONE)	QUR'AN		-SUS- TAINER	-REMEM- BER			

HARD OF HEARING, SO THEY DO NOT COMPREHEND IT.

WHEN IN THE QU'RAN YOU MENTION HIS ONENESS, THEY TURN

أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ۝ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ

WHEN	WITH	THEY LISTEN	WITH	(ARE) ONE WHO KNOWS MOST	WE	(IN)	THEIR
IT		-ATTENTIVELY -CAREFULLY	WHAT- EVER			-AVERSION -HATRED	BACKS

THEIR BACKS IN DISGUST.★

WE ARE QUITE AWARE WHAT THEY REALLY WISH TO HEAR WHEN

يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ

THOSE WHO	(HE)	WHEN	(ARE) ONES -WHISPER- ING -SECRETLY COUNSELLING	THEY	WHEN	AND	TO	THEY LISTEN
-DO WRONG -ARE UNJUST	SAYS						YOU	-ATTENTIVELY -CAREFULLY

THEY LISTEN TO YOU, AND WHAT THEY SAY WHEN THEY CONVERSE

IN PRIVATE. THESE WRONGDOERS SAY TO ONE ANOTHER:



إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٣٤﴾ أَنْظِرْ كَيْفَ ضَرَبُوا

THEY	HOW	(YOU)	ONE	A	EX-CEPT	YOU (ALL)	NOT
-STRUCK		-LOOK!	BEWITCHED	MAN		FOLLOW	
-CITED		-SEE!					

"THE MAN YOU FOLLOW IS SURELY BEWITCHED" ★

SEE WHAT SORT

لَكَ الْأَمْثَالُ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٣٥﴾ وَ

AND	(TO FIND)	THEY ARE	THEN	SO	THE	FOR
	-WAY	-ABLE	THEY WENT	ASTRAY	EXAMPLES	YOU
	-PATH	-CAPABLE	NOT			

OF EXAMPLE THEY MAKE UP ABOUT YOU! THEY HAVE SURELY

GONE ASTRAY AND CANNOT FIND THE RIGHT WAY. ★

قَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا ؕ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ

(ARE)	SURELY	INDEED	ARE	-REMAINS	AND	BONES	WE	WHEN	IS	THEY
ONES TO BE			E	-FRAG-	D		WERE		?	SAID
-RAISED		WE	?	MENTS						
-RESSURECTED										

THEY SAY: "WHAT! WHEN WE ARE REDUCED TO BONES AND DUST,

SHALL WE REALLY BE RAISED UP AGAIN INTO

خُلُقًا جَدِيدًا ﴿٣٦﴾ قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٣٧﴾ أَوْ

OR	IRON	OR	STONES	(YOU	(YOU)	ONE	(IN)
				ALL)	SAY!	NEW	A
				BE!			CREATION

A NEW CREATION?" ★ TELL THEM: "(YES, MOST CERTAINLY YOU SHALL

BE BROUGHT BACK TO LIFE), EVEN IF YOU BE BONES OR IRON ★

خُلُقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ؕ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا

(HE) (WILL)	WHO	SO	YOUR	IN	(IT)	FROM	A
-RETURN(S)		WILL (SOON)			IS	WHICH	CREAT-
-RESTORE(S)	THEY		-BREASTS		GREAT		ION
US	SAY		-CHESTS				

OR EVEN SOMETHING HARDER THAN THIS THAT YOU MAY THINK

OF." THEN THEY WILL ASK: "WHO WILL RESTORE US?"



قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ

-AT -TOWARDS	FOR	THEN	(OF)	FIRST	(HE) ORIGINATED	WHO	(YOU)
YOU	THEY SHAKE	WILL (SOON)	TIME	YOU (ALL)	YOU (ALL)	KNOWS MOST	SAY!

SAY: "THE ONE WHO CREATED YOU THE FIRST TIME!"

THEN THEY WILL SHAKE

رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ

(IT)	THAT	-PERHAPS	(YOU)	IT	(IS)	THEY	A AND D	THEIR
BE	-IT IS HOPE	SAY!	WHEN	(WILL) SAY	HEADS			

THEIR HEADS AT YOU AND ASK:

"WELL, WHEN WILL THIS BE?" SAY, "IT MAY BE

قَرِيبًا ۝ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ

YOU (ALL)	A AND D	WITH	YOU (ALL) POSITIVELY -ANSWER -REPLY	THEN	(HE) CALLS	(ON)	ONE
-THINK -SUPPOSE	HIS	PRAISE	YOU (ALL) POSITIVELY -ANSWER -REPLY	YOU (ALL) DAY	NEAR		

QUITE SOON!★ IT WILL BE ON THE DAY WHEN HE WILL CALL YOU AND YOU WILL RISE UP IN RESPONSE TO IT, WITH HIS PRAISE, AND YOU WILL THINK

إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۝ وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي

WHICH	(THAT) THEY	MY	FOR	(YOU)	A AND D	A	EX- CEPT	YOU (ALL)	NOT
(SHOULD) SAY	-SERVANTS -WORSHIPPERS	SAY!	LITTLE	STAYED					

THAT YOU REMAINED IN THE STATE OF DEATH BUT A LITTLE WHILE.★

TELL MY SERVANTS THAT THEY SHOULD SPEAK ONLY

هِيَ أَحْسَنُ ۝ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ ۝ إِنَّ الشَّيْطَانَ

THE	IN-	BETWEEN	(HE) -INCITES EVILS -INSTI- GATES RIFTS	THE	IN-	(IS)	IT
-SHAITĀN -SATAN	DEED	THEM	-SHAITĀN -SATAN	DEED	BEST		

WHAT IS THE BEST. SURELY SHAITĀN STIRS UP TROUBLE

AMONG THEM. THE FACT IS THAT SHAITĀN



كَانَ لِلنَّاسِ عَدُوًّا مُبِينًا ۚ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ

-WITH -ABOUT	(IS) ONE WHO	YOUR -RABB	ONE -OPEN	AN	THE	FOR	(HE)
YOU (ALL)	KNOWS MOST	-SUS- TAINER	-CLEAR -MANIFEST	ENEMY	HUMAN BEING		-WAS -(IS)

IS AN OPEN ENEMY TO MANKIND. ★

YOUR RABB IS FULLY AWARE OF YOUR CIRCUMSTANCES.

إِنْ يَشَأْ يُرْحَمَكُمُ أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ

WE	NOT	AND	(HE) (WILL) PUNISH(ES)	(HE)	IF	OR	(HE) (WILL) BESTOW(S) MERCY (UPON)	(HE)	IF
YOU SENT			YOU (ALL)	-WILLS -WISHES			YOU (ALL)	-WILLS -WISHES	

HE MAY BE MERCIFUL TO YOU IF HE WANTS, OR HE MAY PUNISH

YOU IF HE PLEASES. O PROPHET, WE HAVE NOT SENT YOU

عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَ

AND	THE	(ARE)	-ABOUT -WITH	(IS) ONE WHO	YOUR -RABB	AND	(AS) A-WAKĪL -GUARDIAN	-UPON -OVER
	-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS		IN WHO	KNOWS MOST	-SUS- TAINER		-DISPOSER OF AFFAIRS	THEM

TO BE THEIR GUARDIAN. ★

YOUR RABB IS FULLY AWARE OF ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN

الْأَرْضِ ۚ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَ

AND	SOME	UPON	(OF)	THE	SOME	WE	CER- TAINLY	AND	THE
	(OF OTHERS)		PROPHETS			PREFERRED			EARTH

THE EARTH. WE HAVE EXALTED SOME PROPHETS

ABOVE THE OTHERS AND

آتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ۚ قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ

FROM	YOU (ALL)	-CLAIMED	THOSE	(YOU ALL)	(YOU)	-ZABŪR	-DĀWŪD	WE
	-ASSERTED WITH ASSUMPTION		WHO	-CALL! -INVOKE!	SAY!	-PSALMS	-DAVID	GAVE

GAVE ZABUR (THE PSALMS) TO DAWŪD. ★

SAY: "PRAY IF YOU WILL TO THOSE WHOM YOU ASSERT



دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ٥٧

(ITS)	NOR	AND	FROM	(OF)	THE	TO	THEY	SO	BESIDES
-TRANSFERRING						REMOVE	POSSESS		
-SHIFTING			YOU	(ALL)	HARM	(REMOV- ING)	-POWER -AUTHORITY	(DO) NOT	(OF) HIM

BESIDES HIM; THEY HAVE NEITHER THE POWER TO

RELIEVE YOU FROM ANY DISTRESS NOR TO CHANGE IT."★

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمْ

THEIR	TOWARDS	THEY	THEY	(ARE)	THOSE
-RABB		SEEK	-INVOKE	THOSE	
-SUSTAINER		(SEEKING)	-CALL	WHOM	

THOSE TO WHOM THEY PRAY,

THEMSELVES SEEK THE MEANS OF ACCESS TO THEIR RABB-

الْوَسِيلَةَ إِلَيْهِمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ

THEY	AND	(FOR)	THEY	(IS)	WHICH	THE
-FORMER		HIS		-NEAREST	(OF)	IT
FEAR		-RAHMAH -MERCY	HOPE	-CLOSEST	THEM	MEANS

TRYING AS TO WHO CAN BE MORE NEAR-

THEY HOPE FOR HIS MERCY AND FEAR

عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ٥٨ وَإِنْ مِّنْ

FROM	NOT	AND	ONE	(IT)	(OF)	YOUR	-TORMENT	IN-	HIS
			TO BE			-RABB	-PUNISH-	DEED	-PUNISHMENT
			-CAUTIOUS OF -FEARED	-WAS -(IS)		-SUS- TAINER	-MENT		-TORMENT

HIS PUNISHMENT, FOR THE PUNISHMENT OF YOUR RABB

IS TERRIBLE INDEED.★ THERE IS NOT

قَرِيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا

ONES WHO	(OF)	THE	(OF)	BEFORE	(ARE)	ONES TO	WE	EX-	ANY
PUNISH		QIYAMAH				DESTROY		CEPT	TOWN
IT		-STANDING (BEFORE ALLAH)	DAY						-DWELLING

A TOWN BUT WE SHALL DESTROY IT BEFORE

THE DAY OF RESURRECTION OR PUNISH IT WITH



عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝

ONE	THEY	THE	IN	THAT	(IT)	ONE	A
-WRITTEN	-POWER	-BOOK	-REMOVED	-HARM	-WAS	-SEVERE	-PUNISH-
-INSCRIBED					-(IS)	-INTENSE	MENT

A SEVERE PUNISHMENT; BESIDES HIM, THEY HAVE NEITHER THE

THIS FACT HAS BEEN RECORDED IN THE ETERNAL RECORD. ★

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا

WITH	(HE)	THAT	EX-	WITH	WE	THAT	(IT)		
			CEPT	(REVEALED)			-STOPPED	DID	A
IT	BELIED			-AYAT	SEND		-PREVENTED	US	AND
				-SIGNS				NOT	

WE REFRAIN FROM SENDING SIGNS (MIRACLES) ONLY BECAUSE

THE MEN OF FORMER GENERATIONS TREATED THEM AS FALSE.

الْأَوَّلُونَ ۖ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۚ

-TO	THEN	(AS)	A	THE	THAMÜD	WE	AND	THE
-WITH								-FIRST ONES
IT	THEY	ONE	SHE					-FORMER
(HER)	WRONGED	VISIBLE	CAMEL		GAVE			PEOPLE

FOR EXAMPLE, WE SENT THE SHE-CAMEL TO THE PEOPLE OF

THAMÜD- A MANIFEST SIGN- BUT THEY LAID VIOLENT HANDS ON HER.

وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ۝ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ

INDEED	FOR	WE	-WHEN	AND	(TO)	EX-	WITH		WE	NOT	AND
						CEPT	(REVEALED)				
	YOU	SAID	-RECALL		FRIGHTEN		-AYATS		SEND		
							-SIGNS				

WE SEND THE SIGNS ONLY BY WAY OF WARNING, AND IF PEOPLE REJECT THE SIGN AFTER RECEIVING IT, THEY ARE DOOMED. ★  
REMEMBER, O MUHAMMAD! WE TOLD YOU THAT

رَبِّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ

WE	WHICH	THE	WE	AND	WITH	(HE)	YOUR
SHOWED		VISION	MADE	NOT	-MANKIND	ENCOMPASSED	-RABB
YOU					-PEOPLE		-SUS-
							TAINER

YOUR RABB ENCOMPASSES MANKIND.

WE HAVE MADE THE VISION WHICH WE SHOWED YOU,



# إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةُ الْمَلْعُونَةُ فِي الْقُرْآنِ ط

THE	IN	A	THE	THE	AND	FOR THE	A	EX-
QUR'AN		ONE	CURSED	TREE		-MANKIND	-FITNAH	CEPT
						-PEOPLE	-TRIAL	THEM

AND THE CURSED TREE OF ZAQQUM WHICH IS MENTIONED IN THE

QUR'AN, A TEST FOR THESE PEOPLE OF MAKKAH.

## وَنُحَوِّفُهُمْ ۖ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ۝ وَإِذْ قُلْنَا

WE	-WHEN	AND	(21) A	(IN) -REBELLION	EX-	(IT) INCREASES	THEN	WE	AND
SAID	RECALL		GREAT	-TRANS- GRESSION	CEPT	THEM	NOT	FRIGHTEN THEM	

WE ARE GIVING THEM WARNING TO BE FEARFUL BUT IT ONLY INCREASES THEIR INORDINATE TRANSGRESSION. \*

RECALL THE OCCASION WHEN WE SAID

## لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ قَالَ

(HE)	-IBLIS	EX-	THEY	SO	-TO -FOR	(YOU ALL) -DO	-TO -FOR
SAID	-CHIEF SATAN	CEPT	-DID SAJDAH -PROSTRATED	-ĀDAM -ADAM	SAJDAH! -PROSTRATE!	ANGELS	

TO THE ANGELS: "PROSTRATE YOURSELVES BEFORE ADAM."

THEY ALL PROSTRATED EXCEPT IBLEES (SHAITĀN), WHO REPLIED:

## ءَاَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ۖ قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي

WHOM	THIS	YOU	DID?	(HE)	(FROM)	YOU	-TO -FOR	I DO SAJDAH	DO?
		-SAW -CONSIDERED		SAID	CLAY	CREATED	WHOM	-PROSTRATE	

"SHOULD I PROSTRATE TO THE ONE WHOM YOU HAVE CREATED

FROM CLAY?" \* THEN HE ASKED: "TELL ME, IS THIS THE ONE WHOM

## كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا خُشْيَاكَ

(HE)	SURELY	(OF) THE	DAY	TO	YOU	SURELY	-UPON -ABOVE	YOU
DEFINITELY	CONTROL	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLAH)			GAVE	RESPIRE	ME	HONORED
					IF	ME		

YOU HAVE HONORED ABOVE ME? IF YOU GIVE ME RESPITE

TILL THE DAY OF RESURRECTION, I WILL CERTAINLY UPROOT ALL



ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ۝ قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ

-FROM -AMONG	HE FOLLOWED	SO	(YOU)	(HE)	A	EX- CEPT	HIS -OFFSPRING -CHILDREN
THEM	YOU	WHO- EVER	GO!	SAID	FEW		

BUT A FEW OF HIS DESCENDANTS."★

ALLAH SAID: "GO AWAY!"

فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ۝ وَاسْتَفْزِرُ مَنِ

WHO	(YOU)	AND	ONE	A	YOUR	HELL	THEN
EVER	-STARTLE! -BEFOOL!		-AMPLE -FULL	RECOM- PENSE	RECOMPENSE		INDEED

HELL IS YOUR REWARD, AND THE REWARD OF THOSE WHO FOLLOW YOU, AN AMPLE REWARD IT SHALL BE.★  
YOU MAY TRY TO ALLURE WHOMSOEVER

اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَ

AND	YOUR	WITH	-AGAINST	(YOU)	AND	WITH	-FROM -AMONG	YOU	(HE)
				-DRAW! -ATTACK!		YOUR VOICE	THEM		-COULD -WERE ABLE

YOU CAN WITH YOUR SEDUCTIVE VOICE,

MUSTER AGAINST THEM ALL YOUR CAVALRY AND

رَجْلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَا

NOT	AND	(YOU) PROMISE!	AND	THE	AND	THE	IN	(YOU) -SHARE! -PARTICIPATE! (WITH) THEM	AND	YOUR WHICH
		THEM		CHILDREN		-WEALTH -PROPERTY				INFANTRY

INFANTRY, BE THEIR PARTNER IN THEIR RICHES AND THEIR

CHILDREN, AND PROMISE THEM WHAT YOU WILL-★

يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝ إِنَّ عِبَادِي لَكِنَّ

FOR	(IT)	MY	IN-	-DELUSION	EX-	THE	(HE) PROMISES
YOU	IS	-SERVANTS -WORSHIPPERS	DEED	-DECEPTION	CEPT	-SHAITĀN -SATAN	DEFINITELY THEM

THE PROMISES OF SHAITĀN ARE NOTHING BUT DECEPTION ★

AS FOR MY SERVANTS, YOU SHALL HAVE NO



عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ وَكَفٰى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ۝ رَبِّكُمْ الَّذِي يُنْزِجُ

(HE)	(ALONE IS)	YOUR	(AS) A-WAKIL	DEFINITELY	(HE)	AND	ANY	UPON
-SAILS		-RABB	-TRUSTEE	YOUR	SUFFI-			
-MOVES		-SUS-	-DISPOSER	-RABB	CEDED			
-DRIVES	WHO	TAINER	OF AFFAIRS	-SUSTAIN-	(SUFFICES)	AND	AUTHORITY	THEM

AUTHORITY OVER THEM: YOUR RABB IS SUFFICIENT AS

THEIR GUARDIAN."★ YOUR RABB IS THE ONE WHO DRIVES

لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ

(HE)	INDEED	HIS	-FADL	FROM	SO	IN	THE	IN	THE	FOR
WAS			-BOUNTY		(THAT)					
(IS)	HE		-GRACE		YOU (ALL)		SEA		SHIP(S)	YOU
					SEEK					(ALL)

YOUR SHIPS ACROSS THE OCEANS,

SO THAT YOU MAY SEEK HIS BOUNTY; INDEED HE IS

بِكُمْ رَحِيمًا ۝ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ

WHOM	(IT)		THE	IN	THE	(IT)	WHEN	AND	ONE	WITH
	-STRAYED					TOUCHED	EVER		ALWAYS	
	-WAS					YOU			ALL	YOU
	LOST	SEA		HARM		(ALL)			MERCIFUL	(ALL)

EVER MERCIFUL TO YOU.★

WHENEVER ANY ADVERSITY STRIKES YOU AT SEA,

تَدْعُونَ إِلَّا آيَاهُ ۚ فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَ

AND	YOU		THE	TO	(HE)	THEN	HIM	EX-	YOU
	(ALL)				-SAVED			CEPT	(ALL)
		TURNED			-DELIVERED	WHEN-			-INVOKE
		AWAY	LAND		YOU (ALL)	EVER	(ALONE)		-CALL

ALL THOSE TO WHOM YOU PRAY BESIDES HIM FORSAKE YOU  
EXCEPT HE; YET WHEN HE BRINGS YOU SAFE TO THE LAND,  
YOU TURN YOUR BACKS UPON HIM. INDEED,

كَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝ أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ

SIDE	WITH	(HE)	-LEST	YOU	THEN	D	EXTREMELY	WE	THE	(HE)
				(ALL)	FELT	D				
	YOU		-THAT	-SECURE	-SAFE		UNGRATE-	-MANKIND		-WAS
	(ALL)	SINKS	(NOT)				FUL	-HUMAN BEING		(IS)

MAN IS EVER UNGRATEFUL.★

ARE YOU CONFIDENT THAT HE WILL NOT CAVE IN



الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ

UPON	FOR	YOU (ALL)	SHOULD	THEN	A SHOWER OF STONES - VIOLENT STORM	UPON	(HE)	OR	(OF) THE
YOU (ALL)		(WILL) FIND				YOU (ALL)	SENDS		LAND

THE LAND BENEATH YOU, OR LET LOOSE A DEADLY

TORNADO UPON YOU? THEN YOU MAY NOT FIND ANYONE

وَكَيْلًا ۚ أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ

-OTHER -NEXT	TIME	IN	(HE) RETURNS	-LEST	YOU (ALL)	OR	ANY -TRUSTEE
(AT) OTHER TIMES	IT	YOU (ALL)	(NOT)	-THAT	FELT -SECURE -SAFE		-DISPOSER OF AFFAIRS

TO PROTECT YOU. ★

OR, ARE YOU CONFIDENT THAT WHEN AGAIN YOU GO BACK TO SEA

فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ۚ

YOU (ALL)	BE-CAUSE	CONSEQUENTLY (HE)	THE	-FROM	A	UPON	THEN
-DENIED -DISBELIEVED	OF WHAT	DROWNS YOU (ALL)	WIND	-OF	HURRICANE	YOU (ALL)	(HE) SENDS

HE WILL NOT SMITE YOU WITH A VIOLENT TEMPEST

AND DROWN YOU FOR YOUR THANKLESSNESS?

ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ۚ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا

WE	CER-TAINLY	AND	ANY	WITH	AGAINST	FOR	YOU (ALL)	NOT	THEN
HONORED			FOLLOWER	IT	US	YOU (ALL)	(WILL) FIND		

IF THAT HAPPENS, THEN YOU WILL NOT FIND ANYONE WHO CAN

QUESTION US REGARDING THIS END OF YOURS. ★ IT IS OUR FAVOR

بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَقْنَاهُمْ مِّن

FROM	WE PROVIDED THEM	AND	THE SEA	AND	THE LAND (+AIR)	IN	WE CARRIED THEM	AND	(OF) -ĀDAM -ADAM	-BANĪ -CHILDREN
------	------------------	-----	---------	-----	-----------------	----	-----------------	-----	------------------	-----------------

THAT WE HAVE HONORED THE CHILDREN OF ADAM, BLESSED THEM

WITH CONVEYANCES ON LAND AND SEA, PROVIDED THEM WITH



الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا

WE	FROM	MANY	UPON	WE	AND	THE
CREATED	WHOM			PREFERRED		(THINGS)
				THEM		-GOOD
						-PURE

GOOD AND PURE THINGS AND EXALTED THEM ABOVE

MANY OF OUR CREATURES.★

تَفْضِيلًا ۖ يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ

SO	THEIR	(OF)	(ALL)	WE	(ON)	A
WHO	-IMĀM	-HUMAN	-CALL	(SHALL)		DEFINITE
EVER	-LEADERS	BEING	-INVOKE		DAY	PREFERENCE

JUST IMAGINE THE SCENE OF THAT DAY WHEN WE SHALL CALL EVERY COMMUNITY WITH THEIR RESPECTIVE IMAMS (LEADERS): THEN THOSE WHO

أَوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا

NOT	AND	THEIR	THEY	SO	HIS	IN / WITH	HIS	(HE)
		-BOOK	(WILL)			RIGHT	-BOOK	WAS
		-RECORD	READ	THOSE		(HAND)	-RECORD	GIVEN

WILL BE GIVEN THEIR 'BOOK OF DEEDS' IN THEIR RIGHT HAND

WILL READ IT WITH PLEASURE AND THEY WILL NOT

يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۚ وَمَنْ كَانُ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي

IN	THEN	BLIND	THIS	IN	(HE)	WHO	AND	-IN THE	THEY (WILL) BE
					-WAS	EVER		LEAST	-WRONGED
HE			(WORLD)		-(IS)			-THIN THREAD	-TREATED
								ON DATESTONE	UNJUSTLY

BE WRONGED IN THE LEAST. ★

BUT THOSE WHO HAVE PLAYED BLIND IN THIS WORLD

الْآخِرَةِ أَعْمَى وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۚ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ

SURELY	THEY PUT	THEY	IN-	AND	(IN)	MOST	AND	THE
	IN TRIAL	WERE	DEED					ĀKHIRAH
YOU		NEAR			PATH	ASTRAY		-LAST
								-HEREAFTER

WILL BE BLIND IN THE HEREAFTER, RATHER WORSE THAN BLIND IN FINDING THE

WAY TO SALVATION. O MUHAMMAD! THESE PEOPLE HAVE TRIED TO ENTICE YOU



عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ ۖ

OTHER THAN	UPON	SO (THAT)	TO	WE -DID WAHY	WHICH	-FROM ABOUT
(OF) IT	US	YOU FABRICATE	YOU	-INSPIRED -INDICATED		-CON- CERNING

FROM OUR REVELATIONS, HOPING THAT YOU MIGHT

FABRICATE SOME THING IN OUR NAME.

وَإِذَا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ۚ وَلَوْ أَنَّ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ

CER- TAINLY	WE MADE TO	THAT	AND	A FRIEND	SURELY	THEY -TOOK -MADE	THEN	A N D
	STAND FIRM YOU		IF NOT	-CLOSE -INTIMATE	YOU			

HAD YOU DONE THAT, THEY WOULD HAVE MADE YOU THEIR

FRIEND. ★ HAD WE NOT STRENGTHENED YOUR FAITH,

كِدْتَ تَرْكُنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ۚ إِذَا لَادَقْنَاكَ ضَعْفَ

DOUBLE (PUNISH- MENT)	WE (WOULD HAVE) MADE TO TASTE	THEN	VERY LITTLE	A THING	TOWARDS THEM	YOU INCLINE	YOU WERE NEAR
-----------------------------	-------------------------------------	------	----------------	------------	-----------------	----------------	---------------------

YOU MIGHT HAVE MADE SOME COMPROMISE WITH THEM. ★

IN SUCH A CASE WE WOULD HAVE GIVEN YOU DOUBLE

الْحَيَاةِ وَضَعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ۚ

ANY -HELPER -ONE WHO HELPS	AGAINST US	FOR YOU	YOU (WILL) FIND	NOT (31)	THEN (OF) THE DEATH	DOUBLE (PUNISH- MENT)	A N D (OF) THE LIFE
-------------------------------------	---------------	------------	-----------------------	-------------	------------------------------	-----------------------------	------------------------------------

PUNISHMENT IN THIS LIFE AND IN THE LIFE HEREAFTER.

THEN YOU WOULD HAVE FOUND NO HELPER AGAINST OUR WRATH. ★

وَأَنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لَيُخْرِجُوكَ

SO (THAT) THEY -DRIVE OUT -EXPEL YOU	THE -EARTH -LAND	FROM YOU	SURELY THEY SEEK TO -UNSETTLE -STARTLE	THEY WERE NEAR	IN- DEED	A N D
--	------------------------	-------------	---	----------------------	-------------	-------------

THEY ALMOST SCARE YOU OFF THE LAND,

TO EXPEL YOU



مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خَلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ۖ سُنَّةٌ

-SUNNAH	(OT) A VERY	EXCEPT	BEHIND	THEY	NOT	THEN	AND	FROM
-WAY	-LITTLE	(OF) YOU		STAY			AND	IT
-PATH	-FEW							

FROM IT. IF THEY DO SO, THEY WILL NOT BE ABLE TO STAY HERE MUCH LONGER AFTER YOU. ★  
THIS HAS ALWAYS BEEN OUR SUNNAH (COURSE OF ACTION)

مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا

OUR	FOR	YOU	NOT	AND	OUR	FROM	BEFORE	WE	IN-	(OF)
-SUNNAH		(WILL) FIND			MESSENGERS		(OF) YOU		SENT	FACT
-METHODS									WHOM	
-WAYS										

WITH REGARDS TO THOSE RASOOLS WHOM WE SENT BEFORE YOU, AND YOU WILL FIND NO CHANGE IN OUR SUNNAH (COURSE OF ACTION). ★

تَحْوِيلًا ۖ أَقِمِ الصَّلَاةَ لِلْأُولَى الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ الْبَيْلِ

(OF)	THE	DARK-	TO	(OF)	THE	FOR	THE	(YOU)	ESTAB-	(IT)
NIGHT	ENING			SUN	DECLINING	-ṢALĀH	-PRAYERS	FIRMLY!	-CHANGING	-SHIFTING

ESTABLISH SALAH FROM THE DECLINE OF THE SUN TILL THE DARKNESS OF THE NIGHT (ZUHR, ASR, MAGHRIB AND ISHA)

وَقُرْآنَ الْفَجْرِ طَرَانِ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ۖ وَ

AND	ONE	(IT)	(OF)	THE	(RECITA	IN-	(OF)	THE	(RECITA	AND
	TO BE	-WAS	-FAJR	WAS	TION OF)	DEED	-FAJR	WAS	TION OF)	
	WITNESSED	(-IS)	-DAWN	(-IS)	QUR'ĀN	-DAWN	-DAWN	(-IS)	QUR'ĀN	

AND READ AT FAJR (DAWN);  
FOR THE READING AT FAJR IS WITNESSED (BY THE ANGELS). ★

مِنَ الْبَيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ ۖ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ

(HE)	THAT	-PERHAPS	FOR	(AS)	WITH	SO	THE	FROM
RAISE(S)		-HOPE-	YOU	-ADDI-	IT	AWAKEN TO		
YOU		FULLY		TIONAL		-PRAY!		
						-DO TAHAJJUD!	NIGHT	

DURING A PART OF THE NIGHT, PRAY TAHAJJUD,  
AN ADDITIONAL PRAYER FOR YOU (O MUHAMMAD), VERY SOON



رَبِّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ۝ وَقُلْ رَبِّ ادْخِلْنِيْ مُدْخَلَ

MOAN	(YOU) ADMIT!	MY	(YOU)	AND	-MAHMÜD	(TO) A	YOUR
ENTRANCE	ME	-RABB	SAY!		-ONE OF PRAISE	-PLACE	-RABB
		-SUSTAINER				-STATION	-SUSTAINER

YOUR RABB MAY EXALT YOU TO 'MAQĀM-E-MAHMOOD' (A STATION OF GREAT GLORY). ★

DURING THE PRAYER SAY: "RABB! MAKE MY ENTRANCE

صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِّىْ مِنْ

FROM	FOR	(YOU)	AND	(OF)	AN	(YOU) TAKE	AND	(OF)
	ME	MAKE!		TRUTH	EXIT	ME		TRUTH

WITH TRUTH AND MAKE MY EXIT,

THE EXIT WITH TRUTH AND GRANT ME

لَدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ۝ وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ

(IT) -VANISHED	AND	(YOU) THE	(IT)	(YOU)	AND	-HELPER	AN	NEAR
-DIS-APPEARED		-HAQQ	-TRUTH	CAME	SAY!	-ONE THAT HELPS	(OF) AUTHORITY	YOU

A SUPPORTING AUTHORITY FROM YOUR PRESENCE," ★

AND DECLARE, "THE TRUTH HAS COME AND

الْبَاطِلُ ۖ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ۝ وَنُزِّلُ مِنَ

FROM	WE	AND	ALWAYS ONE TO	(IT)	(OF)	THE	INDEED	THE
	GRADUALLY SENT DOWN		-DISAPPEAR	-WAS	-BĀṬIL			-BĀṬIL
			-VANISH	-(IS)	-FALSEHOOD			-FALSEHOOD

FALSEHOOD HAS VANISHED FOR FALSEHOOD BY ITS NATURE

IS BOUND TO PERISH." ★ WE HAVE REVEALED

الْقُرْآنَ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۖ وَلَا يَزِيْدُ

(IT)	NOT	AND	FOR THOSE WHO	-RAHMAH	AND	(IS)	IT	WHAT	(HE) THE
INCREASES			-BELIEVE	-MERCY		A	-HOPE		RAISE(S)
			-ARE BELIEVERS			A HEALING		QUR'ĀN	

THE QUR'AN WHICH IS A HEALING

AND A MERCY TO THE BELIEVERS,







وَلَيْنُ شَيْئًا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا

NOT	THEN	TOWARDS	WE	WITH	WE	SURELY	WE	SURELY	AND
			-DID WAHY			DEFINITELY			
		YOU	-INSPIRED	WHAT		GO	WILLED	IF	
			-INDICATED			TAKE AWAY			

IF WE WANT, WE CAN DEFINITELY TAKE AWAY

ALL THAT WHICH WE HAVE REVEALED TO YOU: THEN

تَجِدُكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ۖ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ

FROM	A	EXCEPT	ANY	-UPON	WITH	FOR	YOU
			-TRUSTEE	-AGAINST			
			-DISPOSER	US	IT	(WILL)	FIND
			OF AFFAIRS			YOU	

YOU WILL FIND NONE TO HELP YOU IN GETTING IT BACK FROM US.★

BUT YOUR RABB HAS BLESSED YOU WITH THIS KNOWLEDGE;

رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ۖ قُلْ لِّين

SURELY	(YOU)	ONE	UPON	(IT)	HIS	INDEED	YOUR
		-BIG		-WAS	-FADL		-RABB
IF	SAY!	-TREMENDOUS	YOU	-(IS)	-BOUNTY		-SUSTAINER

SURELY HIS GOODNESS TO YOU HAS BEEN GREAT INDEED.★

DECLARE: "EVEN IF

اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا

(OF)	WITH	THEY	THAT	UPON	THE	AND	THE	(IT / SHE)
		COME						
THIS	LIKE	BRING		JINN			-MANKIND	GATHERED
							-HUMAN BEING	TOGETHER

ALL HUMAN BEINGS AND JINNS COMBINED THEIR

RESOURCES TO PRODUCE THE LIKE OF THIS

الْقُرْآنَ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ

FOR	SOME	(IT)	AND	WITH	THEY	NOT	THE
				LIKE	COME		
SOME	(OF)		EVEN	(OF)			
(OF OTHERS)	THEM	WAS	IF	IT	BRING		QUR'AN

QUR'AN, THEY WOULD NEVER BE ABLE TO COMPOSE THE LIKE THEREOF, EVEN IF THEY BACKED UP EACH OTHER AS BEST AS THEY COULD.★



ظَهِيرًا ۝ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ

THE	THIS	IN	FOR	WE PRESENTED IN VARIOUS / DIFFERENT WAYS	CERTAINLY	AND	ONE
QUR'AN			THE MANKIND				HELPER

IN THIS QUR'AN WE HAVE USED DIFFERENT METHODS

TO MAKE THE PEOPLE UNDERSTAND THE MESSAGE,

مِنْ كُلِّ مَثَلٍ زَقَابِي أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كَفُورًا ۝

(IN)	EX-	(OF)	THE	MOST	THEN (HE)	(OF)	-ALL	FROM
-DENIAL	CEPT	-MANKIND			-REFUSED			
-INGRATITUDE		-PEOPLE			-DENIED	EXAMPLE(S)	-EVERY	

YET THE MAJORITY OF THEM PERSIST IN UNBELIEF. ★

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ

THE	FROM	FOR	-TEAR	YOU	UNTIL	FOR	WE	WILL	THEY	AND
-EARTH			-GUSH							
-LAND		US	-FORTH		YOU	BELIEVE	NEVER	SAID		

THEY SAY: "WE WILL NOT BELIEVE IN YOU UNTIL YOU

CAUSE A SPRING TO GUSH FORTH FROM THE EARTH FOR US, ★

يَنْبُوعًا ۝ أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ

GRAPES	AND	DATE	-FROM	A	FOR (IT / SHE)	OR	EX-	AMANA
		PALMS	-OF	GARDEN	YOU	-BE		-HUMAN
						-IS		SPRING

OR UNTIL A GARDEN OF DATE-PALMS

AND GRAPES BE CREATED FOR YOU

فَتَفْجُرَ الْأَنْهَارُ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ۝ أَوْ تُسْقَطَ السَّمَاءُ

(FROM)	(THAT)	(H)	A DEFINITE	-BETWEEN	W	SO (THAT)
THE	YOU	OR	-TEARING	-AMONG	THE	YOU
-HEIGHT	CAUSE	-PRE-	-GUSHING	IT		-TEAR
-SKY	TO FALL	-TED	FORTH	(HER THEM)	RIVERS	-GUSH FORTH

AND YOU CAUSE RIVERS TO FLOW IN IT, ★

OR UNTIL YOU CAUSE THE SKY TO FALL



كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالَهُ وَالْمَلَائِكَةُ

ONE	THE	AND	WITH	YOU	OR	(AS)	UPON	YOU	-CLAIMED	JUST
ANGELS			ALLAH	BRING		A	US		-ASSERTED	-AS
						FRAGMENT			WITH	-LIKE

UPON US IN PIECES AS YOU HAVE THREATENED US;

OR YOU BRING ALLAH AND THE ANGELS

قَبِيلًا ۚ أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرٍ أَوْ تَرْفَعُ

(THAT)	OR	GLITTERING	FROM	A	FOR	(THAT)	OR	(AS)
YOU						(IT)		A GROUP
ASCEND		GOLD	HOUSE	YOU	BE			IN FRONT
								(FACE TO FACE)

BEFORE US FACE TO FACE, ★ OR A HOUSE MADE WITH

GOLD COMES INTO BEING FOR YOU; OR YOU ASCEND

فِي السَّمَاءِ ۖ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنْزِلَ عَلَيْنَا

UPON	YOU	UNTIL	FOR	WE	WILL	AND	THE	IN
	GRADUALLY			-TERR			-HEIGHT	
US	BRING		YOUR		NEVER		-HEAVEN	
	DOWN		ASCENDING	BELIEVE			-SKY	

TO THE SKY- WE SHALL NOT EVEN BELIEVE IN YOUR

ASCENDANCE UNTIL YOU BRING DOWN TO US

كِتَابًا نَّقْرُؤُهُ ۖ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا

A	EX-	NOT	(OF)	GLORY	(YOU)	WE	A
-MAN			MY	(PROCLAIM			
-HUMAN	CEPT	-WAS	-RABB	FLAWLESS-	READ		
BEING		(-AM)	-LORD	NESS)	SAY! IT		BOOK

A BOOK THAT WE CAN READ."

O MUHAMMAD, TELL THEM: "GLORY BE TO MY RABB!

HAVE I EVER CLAIMED TO BE ANYTHING MORE THAN A HUMAN

رَسُولًا ۚ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(IT)	W	THEY	THAT	(HE)	NOT	AND	(FROM)
CAME	H			STOPPED			A
(TO)	E			-PREVEN-			-RASUL-
THEM	N	BELIEVE		TED			-MESSENGER

RASOOL?" ★ NOTHING PREVENTED PEOPLE FROM BELIEF

WHEN GUIDANCE CAME TO THEM



الْهُدَى إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ۖ قُلْ

(YOU)	(AS) A	A -MAN	ALLĀH	(HE) -RAISE	D	THEY	THAT	EX-	WE (W.L.) THE
SAY!	-RASŪL -MESSENGER	-HUMAN BEING		-RESU- RECT	D	SAID		CEPT	GATHER THEM GUIDANCE

EXCEPT THE EXCUSE: "WHAT! HAS ALLAH SENT A MAN

LIKE US TO BE A RASOOL?"★ O MUHAMMAD, TELL THEM:

لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ

(AS) ONES IN	THEY	ANGELS	THE	IN	(IT)	IF
COMPLETE PEACE	WALK		-EARTH -LAND			

"HAD THERE BEEN IN THE EARTH ANGELS

WALKING ABOUT AS SETTLERS,

لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ۖ قُلْ كَفَىٰ

(HE) -SUF- FICED (-SUFFICES)	(YOU) SAY!	(AS) A -RASŪL -MESSENGER	AN ANGEL	THE -HEIGHT -SKY -HEAVEN	FROM	UPON	SURELY WE GRADUALLY SENT DOWN
---------------------------------------	---------------	-----------------------------------	-------------	-----------------------------------	------	------	---

WE WOULD CERTAINLY HAVE SENT DOWN TO THEM

AN ANGEL FROM HEAVEN AS A RASOOL."★ SAY: "SUFFICIENT

بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ

HIS -SERVANTS -WORSHIP- PERS	WITH (HE) -WAS -(IS)	INDEED HE	BETWEEN YOU (ALL)	AND	BETWEEN ME	(AS) A WITNESS	DEFINITELY ALLĀH
---------------------------------------	-------------------------------	--------------	-------------------------	-----	---------------	----------------------	---------------------

IS ALLAH AS A WITNESS BETWEEN ME AND YOU.

HE IS THE ONE WHO

خَبِيرًا بَصِيرًا ۖ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ

WHOM EVER	AND	(IS) THE ONE GUIDED	THEN HE	ALLĀH	(HE) GUIDES	WHOM EVER	AND	(AND) ONE ALWAYS ALL SEER	ONE ALWAYS ALL AWARE
--------------	-----	------------------------------	------------	-------	----------------	--------------	-----	------------------------------------	-------------------------------

IS AWARE AND OBSERVANT OF HIS SERVANTS."★

THOSE WHOM ALLAH GUIDES ARE RIGHTLY GUIDED; AND THOSE WHOM



يُضِلُّ فَلَئِنْ تَجَدَّ لَهُمْ أَوْلِيَاءُ مِنْ دُونِهِ مُؤْتَحَشِرُهُمْ

WE (WILL) THEY	AND	BESIDES (OF) HIM	FROM	-GUARDIANS -CLOSE PROTECTING FRIENDS	FOR	AM YOU FIND	THEN WILL NEVER	(HE) LEADS ASTRAY
----------------------	-----	------------------------	------	---	-----	-------------------	-----------------------	-------------------------

HE LETS GO ASTRAY,

SHALL FIND NO PROTECTOR BESIDES HIM.

يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ عُمِّيًّا وَبُكْمًا وَصُمًّا مَأْوَاهُمْ

THEIR (TI)	(AS)	AND	(AS)	AND	(AS)	THEIR	UPON	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON) DAY
-ABODE -REFUGE	(ONES) DEAF		(ONES) DUMB		(ONES) BLIND	FACES			

ON THE DAY OF JUDGEMENT WE SHALL GATHER THEM ALL,

PRONE ON THEIR FACES, BLIND, DUMB AND DEAF.

جَهَنَّمَ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُمْ

THEIR (IS)	THAT	(IN)	WE	(IT / SHE)	WHEN	(IS)
RECOMPENSE		BLAZING (FIRE)	INCREASED THEM	-SUBSIDED -ABATED	EVER	HELL

HELL SHALL BE THEIR ABODE: WHENEVER ITS FLAMES DIE DOWN,  
WE WILL REKINDLE FOR THEM THE FIERCENESS OF THE FIRE. ★  
THUS SHALL THEY BE REWARDED.

بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَفَاتًا

-REMAINS -FRAG- MENTS	AND	BONES	WE	WHEN	ARE THEY SAID	AND	WITH OUR -ĀYĀT -SIGNS	THEY -DENIED -DISBE- LIEVED	BECAUSE INDEED THEY
			WERE		?				

BECAUSE THEY REJECTED OUR REVELATIONS AND SAID:

"WHEN WE ARE REDUCED TO BONES AND DECAYED PARTICLES,

إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ۚ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ

ALLĀH	IN-	(AND) THEY	DID?	(IN)	(ARE) ONES TO BE	SURELY	IN- DEED	ARE
DEED		SEE	AND NOT	NEW	CREATION	-RAISED -RESURRECTED	WE	?

SHALL WE REALLY BE RAISED TO LIFE IN A NEW CREATION?" ★

CAN THEY NOT SEE THAT ALLĀH



الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ

(HE)	THAT	UPON	(IS) ONE WHO IS	THE	AND	THE	(HE)	WHO
CREATES			-ABLE -POWERFUL	-EARTH LAND		-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	CREATED	

WHO HAS CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH  
HAS POWER TO CREATE

مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ

THOSE WHO	THEN	(IS) IN	ANY	NOT	A TERM -FIXED	FOR	(HE)	AND	LIKE
-DO WRONG -ARE UNJUST	(HE) RE- FUSED IT		DOUBT		-APPOINTED THEM		MADE		(OF) THEM

THE PEOPLE LIKE THEM? HE HAS SET A DEADLINE FOR THEIR LIVES, THERE IS NO DOUBT ABOUT IT:  
YET THE WRONGDOERS REFUSE TO DO ANYTHING

إِلَّا كُفُورًا ۖ قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَسْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي

(OF) MY -RABB -SUS-TAINER	(OF) -RAHMAH -MERCY	TREASURES	YOU (ALL)	YOU	IF	(YOU)	-DENIAL	EX-
			-POSSESS -OWN	(ALL)		SAY!	-DISBELIEF -INGRATITUDE	CEPT

EXCEPT DENY. ★ SAY TO THEM: "EVEN IF YOU HAD ALL THE TREASURES OF MY RABB'S BLESSINGS AT YOUR DISPOSAL,

إِذَا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ۖ

ONE	THE	(HE)	AND	(OF) THE	(DUE TO)	YOU SURELY (ALL)	THEN
VERY MISER	-MANKIND -HUMAN BEING	-WAS -(IS)		SPENDING	FEAR	HELD BACK	

YOU WOULD STILL HOLD THEM BACK FOR FEAR OF SPENDING.  
MAN IS EVER SO STINGY! "★

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَأَلَ بَنِي إِسْرَآءِيلَ

(OF) -ISRĀ'IL	-BANĪ	SO	ONES -CLEAR -SELF	(OF)	NINE	-MŪSĀ	WE	CER- TAINLY	AND
-ISRAEL	CHILD- (YOU) REN	ASK!	EVIDENT -EXPLICIT	-ĀYĀT -SIGNS		-MOSES	GAVE		

TO MUSA (MOSES) WE GAVE NINE CLEAR SIGNS.  
ASK THE CHILDREN OF ISRAEL HOW,



اِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ اِنِّیْٓ لَآظُنُّكَ یُوسُفُ

WHO	O	SURELY	INDEED	-FIR'AWN	TO	THEN	(IT / HE)	W
-MUSĀ		DEFINITELY		-PHARAOH	HIM	(HE)	(TO)	H
-MOSES	YOU	THINK	I		SAID		THEM	E

WHEN HE CAME TO THEM AND FIR'ON TOLD HIM:

"O MUSA! I THINK THAT

مَسْحُورًا ۝ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا اَنْزَلَ هَؤُلَاءِ اِلَّا رَابُّ

-RABB	EX-	THESE	(HE)	NOT	YOU	CER-	(HE)	ONE
-SUS-	CEPT		SENT			TAINLY		
-TAINER		(SIGNS)	DOWN		KNEW		SAID	BEWITCHED

YOU ARE BEWITCHED." ★ MUSA REPLIED:

"YOU KNOW IT VERY WELL THAT NO ONE EXCEPT THE RABB

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَّاِنِّیْٓ لَآظُنُّكَ یَفِرْعَوْنُ

	O	SURELY	INDEED	AND	(AS)	(OF)	THE	(OF)	THE
-FIR'AWN		DEFINITELY			CLEAR	-EARTH		-HEIGHTS	
-PHARAOH	YOU	THINK	I		INSIGHTS	-LAND		-HEAVENS	

OF THE HEAVENS AND THE EARTH HAS SENT DOWN THESE

SIGNS AS EYE-OPENERS, AND O FIR'ON (PHARAOH), SURELY I THINK

مَثْبُورًا ۝ فَاَرَادَ اَنْ یَّسْفِرَهُمْ مِّنَ الْاَرْضِ فَاعْرَقْنٰهُ وَ

A	WE	SO	THE	FROM	(HE)	THAT	SO	ONE
N					UPROOT			
D	HIM	DROWNED	-EARTH		THEM	(HE)	INTENDED	TO BE
			-LAND					DESTROYED

THAT YOU ARE DOOMED." ★ SO FIR'ON RESOLVED TO REMOVE MUSA AND THE ISRAELITES FROM THE FACE OF THE EARTH, BUT WE DROWNED HIM AND

مِّنْ مَّعَهُ جَمِیْعًا ۝ وَقُلْنَا مِّنْۢ بَعْدِهِ لِبَنِّیْٓ اِسْرَآءِیْلَ

(OF)		TO	AFTER	FROM	WE	AND	(AS)	(IS)	WHO
-ISRĀ'ĪL					SAID		ALL	WITH	EVER
-ISRAEL	-BANĪ	(OF)					(TOGETHER)	HIM	
-YA'QŪB / JACOB	-CHILDREN	HIM							

ALL WHO WERE WITH HIM. ★

THEREAFTER WE SAID TO THE CHILDREN OF ISRAEL



اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ۝

(AS)	WITH	(HE)	(OF)	THE	PRO-	(IT)	THEN	(IN)	THE	(YOU ALL)
GROUPS	YOU	(ALL)	BROUGHT	AKHIRAH	-LAST	-HEREAFTER	CAME	WHEN	-EARTH	-DWELL!
									-LAND	-LIVE!

"SETTLE DOWN IN THE LAND AND WHEN THE PROMISE OF THE HEREAFTER COMES TO BE FULFILLED, WE SHALL ASSEMBLE YOU ALL TOGETHER." ★

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا

(AS) ONE	EX-	WE	NOT	A	(IT)	WITH	A	WE	(ONLY)	A
BEARER OF	CEPT	SENT	AND	D	-CAME	THE	N	SENT	WITH	D
-GOOD NEWS		YOU			DOWN	-HAQQ		DOWN	THE	
-GLAD TIDINGS					-DES-	-TRUTH		IT	-HAQQ	
					CENDED	-REALITY			-TRUTH	

WE HAVE REVEALED THE QUR'AN IN TRUTH, AND WITH THE TRUTH IT HAS COME DOWN: AND O MUHAMMAD, WE HAVE SENT YOU ONLY TO GIVE GOOD NEWS

وَنَذِيرًا ۝ وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى

UPON	THE	UPON	YOU	SO (THAT)	WE	QUR'AN	A	(AS)	A
				-READ	DIVIDED		D	-A WARNER	D
			IT	-RECITE	IT			-ONE WHO	
								WARNS	

TO THE BELIEVERS AND TO WARN THE UNBELIEVERS. ★  
WE HAVE DIVIDED THE QUR'AN INTO SECTIONS SO THAT YOU MAY RECITE TO THE PEOPLE WITH

مُكْتٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ۝ قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا

YOU (ALL)	(DO)	OR	WITH	(YOU ALL)	(YOU)	A DEFINITE	WE	A	-STAGES
						(GRADUAL)	GRADUALLY	N	-INTER-
BELIEVE	NOT	IT	BELIEVE!	SAY!	SENDING	DOWN	SENT	D	VALS
							DOWN		

DELIBERATION, AND WE HAVE SENT IT DOWN IN GRADUAL REVELATIONS TO SUIT PARTICULAR OCCASIONS. ★  
SAY: "WHETHER YOU BELIEVE IN IT OR NOT,

إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ

UPON	(IT)	WHEN	BEFORE	FROM	THE	THEY	THOSE	INDEED
THEM	IS	(OF)	IT	KNOW-	WERE	GIVEN	WHO	
	RECITED			LEDGE				

IT IS TRUE THAT THOSE WHO WERE ENDOWED WITH KNOWLEDGE BEFORE ITS REVELATION



يَخْرُونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ۝ وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا

OUR (OF) -RABB -SUS-TAINER	GLORY (PROCLAIM -FLAWLESS- NESS)	THEY SAY	AND	(AS) ONES -DOING SAJDHA -PROSTRATING	ON / FOR THE CHINS (ON FACES)	THEY FALL DOWN
----------------------------------	---	-------------	-----	---	--	----------------------

PROSTRATE THEMSELVES WHEN IT IS RECITED ★

AND SAY, 'GLORY BE TO OUR RABB!

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ۝ وَيَخْرُونَ لِلْأَذْقَانِ

ON / FOR THE CHINS (ON FACES)	THEY FALL DOWN	AND	SURELY ONE TO BE -FULFILLED -DONE	OUR (OF) -RABB -SUS-TAINER	PROMISE (IT) WAS (IS)	INDEED
--	----------------------	-----	--	----------------------------------	--------------------------------	--------

OUR RABB'S PROMISE HAS BEEN FULFILLED.' ★

THEY FALL DOWN UPON THEIR FACES,

يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ۝ قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ

OR ALLĀH	(YOU ALL) -CALL! -INVOKE!	(YOU) SAY!	(IN) -HUMILITY -HUMBLENESS	(IT) INCREASES THEM	AND	THEY -PEOPLE -WEEP(ING)
-------------	---------------------------------	---------------	----------------------------------	---------------------------	-----	-------------------------------

WEEPING AS THEY LISTEN, AND THIS INCREASES THEIR REVERENCE." ★

O PROPHET, SAY TO THEM: 'WHETHER YOU CALL ALLAH OR

ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

THE -MOST BEAUTIFUL	THE NAMES	SO (IS ONLY) FOR HIM	YOU (ALL) -CALL -INVOKE	-WHAT -WHICH EVER	-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	THE (YOU ALL) -CALL! -INVOKE!
---------------------------	--------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------	------------------------------	--

CALL HIM RAHMĀN; IT IS ALL THE SAME BY WHICHEVER

NAME YOU CALL HIM BECAUSE FOR HIM ARE ALL THE FINEST NAMES.

وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ

BETWEEN	(YOU) -SAY IN A LOW TONE! SEEK!	AND	WITH (YOU) -BE LOW! -HUSH!	DO NOT!	AND	YOUR -SALĀH -PRAYERS	IN / WITH (YOU) BE LOUD!	DO NOT!	AND
---------	--	-----	-------------------------------------	------------	-----	----------------------------	-----------------------------------	------------	-----

OFFER YOUR SALAH NEITHER IN TOO LOUD A VOICE

NOR IN TOO LOW A VOICE BUT SEEK A MIDDLE



ذَلِكَ سَبِيلًا ۝ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ

(HE)	DID	WHO	(IS)	-THE	(YOU)	A	(OF)
-ADOPTS	NOT		-PRAISE(S)	-ALL	SAY!	-WAY	
-TAKES		ALLĀH	-THANK(S)			-PATH	THAT

COURSE ★ AND SAY: "PRAISE BE TO ALLAH,

THE ONE WHO HAS BEGOTTEN NO

وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ

(IT)	DID	AND	THE	IN	ANY	FOR	(IT)	DID	AND	A
BE	NOT		-DOMINION		-PARTNER	HIM	BE	NOT		-CHILD
			-KINGDOM		-ASSOCIATE					-SON

SON AND WHO HAS NO PARTNER IN HIS KINGDOM,

NOR HE IS HELPLESS

لَهُ وَلِيُّ مِنَ الدُّنْيَا وَكِبْرُهُ تَكْبِيرًا ۝

(IS ONLY)	A	(YOU)	AND	-MEEKNESS	FROM	ANY	FOR
DEFINITE		MAGNIFY!		-HUMILIATION		-CLOSE	
MAGNIFICATION		HIM		-SUBMISSIVENESS		PROTECTING	
						FRIEND	
						-GUARDIAN	HIM

TO NEED A PROTECTOR,

AND GLORIFY HIS GREATNESS IN THE BEST POSSIBLE WAY."★

﴿ ١٨ ﴾ سُورَةُ الْكَهْفِ مَكِّيَّةٌ ﴿ ١١٠ ﴾

-RUKŪ' SECTION	12	MAKKAN (60)	-KAHF CAVE	THE	-SŪRAH CHAPTER	18	ĀYĀT VERSES	110
----------------	----	-------------	------------	-----	----------------	----	-------------	-----

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ

DID	AND	THE	HIS	UPON	(HE)	WHO	(ARE) FOR	ALL / THE
NOT		BOOK	-SERVANT		-DOWN			-PRAISE(S)
			-WORSHIPPER		-REVEALED		ALLĀH	-THANK(S)

PRAISE BE TO ALLAH WHO HAS REVEALED

THE BOOK TO HIS SERVANT AND DID NOT



يَجْعَلُ لَهُ عِوَجًا ۖ قِيمًا لِيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّنْ

FROM	A	-DIFFI- CULTY	SO (THAT)	ONE COMPLETELY	ANY	FOR	(HE)
TAHT	SEVERE	-PUNISH- MENT	(HE) WARNS	-STRAIGHT -STABLE	CROOKED- NESS	IT	MAKES

MAKE IT COMPLICATED. ★ IT IS STRAIGHTFORWARD SO  
THAT HE MAY WARN ABOUT THE TERRIBLE  
PUNISHMENT FOR THE UNBELIEVERS FROM

لَدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ

(DEEDS)	THEY	THOSE	(TO) THOSE WHO	(HE) GIVES	AND	NEAR
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DO	WHO	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	GOOD NEWS	(OF) HIM	

HIM AND GIVE GOOD NEWS

TO THE BELIEVERS WHO DO GOOD DEEDS

أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۖ مَا كَثِيرٌ فِيهِ أَبَدًا ۖ وَ

AND	FOREVER	IN	(AS) ONES	ONE	A	(IS ONLY) FOR	IN-
	IT		-DWELLING -ABIDING	-GOOD -BEST	-WAGE -REWARD	THEM	DEED

THAT THEY SHALL HAVE A GOODLY REWARD, ★

WHICH THEY WILL ENJOY FOREVER. ★ FURTHER

يُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۖ مَا لَهُمْ بِهِ

WITH	(IS) FOR	NOT	A	ALLĀH	(HE) -MADE	THEY	THOSE	(HE)
IT	THEM		-CHILD -SON		-ADOPTED -TOOK	SAID	WHO	WARNS

TO WARN THOSE WHO SAY "ALLAH HAS BEGOTTEN A SON." ★

THEY HAVE NO

مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ ۚ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ

FROM	(IT)	(AS)	(IT / SHE) WAS	THEIR	FOR	N	A	ANY	FROM
(S)	COMES OUT	A WORD	-GREAT -TREMENDOUS	-FATHERS FOREFATHERS		O	R	KNOW- LEDGE	

KNOWLEDGE ABOUT IT, NOR DO THEIR FOREFATHERS,

THIS IS A MONSTROUS WORD THAT COMES FROM



أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۖ فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ

(ARE) ONE TO	THEN	THEY	EX- CEPT	THEY	NOT	THEIR
DESTROY	PERHAPS YOU	LIE		SAY		MOUTHS

THEIR MOUTHS. THEY SPEAK NOTHING BUT A LIE. ★

O MUHAMMAD! YOU PROBABLY WILL KILL

نَفْسِكَ عَلَىٰ أَثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ

THE	THE	WITH	THEY	DID	IF	THEIR	UPON	YOUR
-HADITH -NARRATION		THIS	BELIEVE	NOT		-TRACES -FOOTSTEPS		-SELF -SOUL

YOURSELF IN GRIEF OVER THEM, IF THEY DO NOT

BELIEVE IN THIS MESSAGE (THE QUR'AN). ★

أَسْفًا ۖ إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا

FOR	ADORNMENT	THE	(IS)	WHAT	WE	INDEED	(DUE TO)
IT (HER)		-EARTH -LAND	UPON	EVER	MADE	WE	GRIEF

WE HAVE DECKED THE EARTH WITH

ALL KINDS OF ORNAMENTS

لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۖ وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا

WHAT	(ARE) SURELY	INDEED	AND	(IN)	(IS)	WHICH	SO (THAT) WE
EVER	ONES TO MAKE	WE		DEEDS	BEST	(OF) THEM	TEST THEM

TO TEST THE PEOPLE AND SEE WHICH OF THEM DO THE

BEST DEEDS. ★ IN THE END WE SHALL REDUCE ALL THAT

عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۖ أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ

COMPANIONS	INDEED	YOU	OR	ONE	-SOIL	(IS) UPON
		THOUGHT		BARREN	-PLAIN -LEVEL	IT (HER)

IS ON IT TO A BARREN WASTELAND. ★

DO YOU THINK THAT THE COMPANIONS



الْكَهْفِ وَالرَّقِيعِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ٥ اِذْ اَوْ

(HE) TOOK	WHEN	TOA	OUR	FROM	THEY	THE	AND	(OF) THE
-REFUGE -SHELTER		WONDER	-ĀYĀT -SIGNS		WERE	INSCRIP- TION		CAVE

OF THE CAVE AND OF AR-RAQEEM (THIS MAY REFER TO THE NAME OF THEIR DOG, OR THE TABLET ON WHICH THEIR NAMES ARE INSCRIBED OR THE MOUNTAIN IN WHICH THE CAVE IS SITUATED) WERE AMONG OUR WONDERFUL SIGNS? ★ WHEN THOSE YOUNG MEN TOOK REFUGE

الْفِتْيَةِ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ

NEAR	FROM	(You) -GIVE!	(O) OUR	THEN	THE	TO	THE
(OF) YOU		-GRANT! US	-RABB -SUSTAINER	THEY SAID	CAVE		YOUNG MEN

IN THE CAVE, THEY SAID

"OUR RABB! HAVE MERCY ON US FROM YOURSELF

رَحْمَةً وَهَبِّيْ لَنَا مِنْ اَمْرِنَا رَشَدًا ٥ فَضَرْبَنَا

WE	SO	A RIGHT	OUR	FROM	FOR	(You) AND	A
-STRUCK		-DIRECTION -GUIDANCE	-AFFAIR -MATTER		US	-PROVIDE! -FURNISH!	-RAHMAH -MERCY

AND GUIDE US OUT OF OUR ORDEAL." ★

SO WE PUT

عَلَى اُذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ٥ ثُمَّ

THEN	-NUMBERED	YEARS	(IN) THE	IN	THEIR	UPON
	-COUNTED		CAVE		EARS	

UPON THEIR EARS A COVER (PUT THEM INTO A DEEP SLEEP)

FOR A NUMBER OF YEARS IN THE CAVE, ★ AND THEN

بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ اَيُّ الْحِزْبَيْنِ اَحْصٰى لِمَا لَبِثُوْا

(31) THEY	FOR	WAS MOST ABLE	(OF) TWO	THE	WHICH	SO (THAT)	WE
-STAYED -LIVED	WHAT	TO COUNT	-GROUPS -PARTIES			WE KNOW	-RESURRECTED THEM

AWAKENED THEM TO FIND OUT WHICH OF THE TWO PARTIES (BELIEVERS AND NON BELIEVERS WHO WERE ARGUING ABOUT THE FACT OF LIFE AFTER DEATH) COULD BEST TELL THE LENGTH OF THEIR STAY. ★



أَمَدًا ١٣ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ

INDEED	WITH	THEIR	UPON	WE	WE	(AS)
THEY	-HAQQ	(BIG) NEWS	YOU	-NARRATE	(IN PARTS)	A TIME

NOW WE TELL YOU THEIR REAL STORY.

THEY

فَتِيَّةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ١٣ وَرَبَطْنَا

WE	AND	(IN)	WE	AND	IN / WITH	THEY	(ARE) (SOME)
-TIED			INCREASED		THEIR		-YOUTHS
-MADE		GUIDANCE	THEM		-RABB	BELIEVED	-YOUNG MEN
FIRM					-SUSTAINER		

WERE YOUNG MEN WHO BELIEVED IN THEIR RABB,

AND ON THEM WE HAD BESTOWED OUR GUIDANCE. \* WE PUT COURAGE

عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ

(OF) THE	(IS)	OUR	THEN	THEY	WHEN	THEIR	UPON
-SKIES	-RABB	THEY	SAID	STOOD		HEARTS	
-HEIGHTS	-SUS-	-RABB		UP			
-HEAVENS	TAINER	-SUSTAINER					

IN THEIR HEARTS WHEN THEY STOOD UP AND DECLARED:

"OUR RABB IS THE RABB OF THE HEAVENS

وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَّا لَقَدْ قُلْنَا

WE	CER-	ANY	BESIDES	FROM	WE	WILL	THE	AND
SAID	TAINLY	-ILĀH	(OF) HIM		-CALL	NEVER	-EARTH	
		-DEITY			-INVOKE		-LAND	
		-GOD						

AND THE EARTH, WE SHALL NEVER APPEAL TO ANY OTHER

DEITY EXCEPT HIM, FOR IF WE DO, WE SHALL BE SAYING

إِذَا شَطَطًا ١٣ هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ

BESIDES	FROM	THEY	OUR	(ARE)	THESE	AN	THEN
(OF) HIM		-TOOK	-NATION			-EXCESS	
		-ADOPTED	-PEOPLE			-(A WORD)	
						FAR FROM	
						TRUTH	

SOMETHING IMPROPER. \* THESE PEOPLE OF OURS HAVE TAKEN

FOR WORSHIP OTHER GODS BESIDES HIM,



إِلَهَةٌ لَّوَلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ

(2A) SO	ONE -CLEAR	WITH	UPON	THEY	IF	-ĀLIHAH
WHO	-MANIFEST -OPEN	AN AUTHORITY	THEM	COME BRING	NOT	-DEITIES -GODS

IF THEY ARE RIGHT, WHY DO THEY NOT BRING FORTH ANY

CONVINCING PROOF OF THEIR DIVINITY? WHO

أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ وَإِذْ

WHEN	AND	A	ALLĀH	UPON	(HE)	THAN	(IS) MORE
			LIE		-FORGED -FABRICATED	WHO	-WRONG -UNJUST

IS MORE WICKED THAN THE ONE WHO INVENTS A LIE ABOUT ALLAH?★

THEN IN THEIR MUTUAL CONSULTATION THEY SAID: NOW THAT

اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهُ فَأَوَّا إِلَى الْكَهْفِ

THE	TO	THEN (YOU) SEEK -REFUGE! -SHELTER	ALLĀH	EX- CEPT	THEY -WORSHIP -SERVE -OBEY	AND WHATEVER	YOU (ALL) -LEFT -WITHDREW (FROM) THEM
CAVE							

WE HAVE WITHDRAWN FROM THEM AND DENOUNCED  
THOSE DEITIES WHOM THEY WORSHIP BESIDE ALLAH,  
LET US TAKE REFUGE IN SOME CAVE;

يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِّنْ

FROM	FOR	(HE)	AND	HIS	FROM	YOUR -RABB	FOR	(CONSE- QUENTLY)
	YOU (ALL)	-PROVIDES -FURNISHES		-RAHMAH -MERCY		-SUS- TAINER	YOU (ALL)	(HE) SPREADS

OUR RABB WILL EXTEND TO US HIS MERCY

AND FACILITATE US IN

أَمْرِكُمْ مَّرْفَقًا ۖ وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزْوُرُ

(IT / SHE)	(IT)	WHEN	THE	YOU	AND	AN	YOUR
AVOIDS (AVOIDING)	ROSE		SUN	SEE		EASE	-AFFAIR -MATTER

DISPOSING OF OUR AFFAIRS."★ IF YOU COULD LOOK AT THEM IN

THE CAVE, IT WOULD APPEAR TO YOU THAT THE RISING SUN DECLINES



عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرُّصُهُمْ

(IT / SHE) CUTS OFF FROM	(IT / SHE) SET	WHEN AND	(OF) THE SIDE	THEIR CAVE	FROM
--------------------------------	-------------------	-------------	---------------------	---------------	------

TO THE RIGHT OF THEIR CAVERN,

AND AS IT SETS, PASSES THEM

ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ

(IS) FROM	THAT IT	FROM SPACE	OPEN IN	(ARE) THEY WHILE	(OF) THE SIDE
--------------	------------	---------------	------------	------------------------	---------------------

ON THE LEFT, WHILE THEY LAY IN AN OPEN SPACE

IN BETWEEN. THIS IS FROM

آيَاتِ اللَّهِ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضِلِّ

(HE) LEADS ASTRAY	WHO EVER	AND ONE GUIDED	(ALONE IS) THE THEN HE	ALLĀH GUIDES	(HE) WHO- EVER	(OF) ALLĀH	ĀYĀT SIGNS
-------------------------	-------------	----------------------	---------------------------------	-----------------	----------------------	---------------	---------------

THE SIGNS OF ALLAH. HE WHOM ALLAH GUIDES IS

RIGHTLY GUIDED; BUT HE WHOM HE LETS GO ASTRAY,

فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ۖ وَتَحْسَبُهُمْ آيِقَاطًا

ONES AWAKENED	YOU -THINK -SUPPOSE THEM	AND	ONE TO RIGHTLY -DIRECT -GUIDE	A -CLOSE PROTECTING FRIEND	FOR HIM	YOU FIND	THEN WILL NEVER
------------------	-----------------------------------	-----	--	-------------------------------------	------------	-------------	-----------------------

YOU WILL FIND NO GUARDIAN TO LEAD HIM TO THE RIGHT WAY.★

IF YOU COULD SEE THEM, YOU MIGHT HAVE THOUGHT THEM AWAKE,

وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ

SIDE RIGHT	AND	(OF) THE SIDE	WE TURN THEM (FROM TIME TO TIME)	AND	(ARE) ONES ASLEEP	THEY WHILE
---------------	-----	---------------------	---	-----	-------------------------	---------------

THOUGH THEY WERE ASLEEP.

WE TURNED THEM ABOUT TO THEIR RIGHT AND



الشَّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ

YOU	IF	AT	IT'S	(IS / WAS)	ONE	THEIR	AND	(OF)	THE
WERE INFORMED		THE	-PAWS	STRETCH-		DOG			
		THRESHOLD	-FORELEGS	ING					

LEFT SIDES, WHILE THEIR DOG LAY STRETCHED OUT

WITH HIS FOREPAWS AT THE ENTRANCE.

عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتُمْ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتُمْ مِنْهُمْ رُغْبًا ۖ وَ

A	(IN)	FROM	SURELY	AND	IN	FROM	SURELY		UPON
N			YOU (WOULD				YOU		
D			HAVE) BEEN		FLIGHT		(WOULD HAVE)		
	AWE	THEM	FILLED		(FLEEING)	THEM	TURNED		
							BACK		THEM

AT THEM YOU WOULD HAVE CERTAINLY TURNED YOUR

BACK AND THEIR SIGHT WOULD HAVE MADE YOU FLEE IN TERROR

كَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ۖ قَالَ قَائِلٌ

-A	(HE)	BETWEEN	SO (THAT)	WE		
SPEAKER			THEY	-RAISED		-THUS
-ONE WHO	SAID	THEM	ASK / QUESTION	-RESURRECTED		-LIKE
SAYS			(ONE ANOTHER)	THEM		WISE

IN THE SAME MIRACULOUS WAY WE WOKE THEM UP

FROM SLEEP SO THAT THEY COULD

QUESTION ONE ANOTHER. ONE OF THEM ASKED:

مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ

(OF)	SOME	OR	A	WE	THEY	YOU	HOW	FROM
						(ALL)		
A	(PART)		DAY	STAYED	SAID	STAYED	MUCH	
DAY						(LONG)	THEM	

"HOW LONG HAVE YOU BEEN HERE?" THE OTHERS ANSWERED:

"MAYBE WE HAVE BEEN HERE FOR A DAY OR A PART OF A DAY."

قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ۖ فَا بَعَثُوا أَحَدَكُمْ

ONE	(ARE)	A	YOU	(IS)	(OF)		
(OF)	ONE	SO	(ALL)	WITH	MOST	YOUR	THEY
YOU	(YOU ALL)		STAYED	WHAT	KNOWING	-RABB	SAID
(ALL)	SEND!					-SUSTAINER	

FINALLY THEY CONCLUDED: "OUR RABB KNOWS BEST HOW

LONG WE HAVE STAYED HERE. ANYHOW LET ONE OF US GO



بَوْرِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَ

(IS)	WHICH (OF)	SO (HE)	THE	TO	THIS	YOUR WITH PAPER MONEY (SILVER COIN)
PUREST	(HER / THEM)	SHOULD!	SEE	CITY		

TO THE CITY WITH THIS SILVER COIN,

AND LET HIM FIND WHO HAS THE PUREST

طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا

NOT	AND	(HE) SHOULD!	AND	FROM	WITH	(HE) SHOULD! COME	SO (AS)
		BE -SUBTLE GRACIOUS		IT	-RIZQ -PROVISION	BRING! TO YOU (ALL)	FOOD

FOOD AND BRING US SOME THING TO EAT.

LET HIM BEHAVE WITH CAUTION AND LET HIM NOT

يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ۝ إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ

(2)	UPON	THEY	IF	INDEED	ANY	-OF -WITH	(HE) PERCEIVES
YOU (ALL)		OVERCOME		THEY	ONE	YOU (ALL)	DEFINITELY

DISCLOSE OUR WHEREABOUTS. ★

FOR IF THEY FIND YOU OUT,

يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا

THEN	YOU (ALL) (WILL)	WILL	AND	THEIR	IN	THEY (WILL) -RETURN	OR	THEY (WILL) STONE
	BE SUCCESSFUL	NEVER		CREED		-RESTORE YOU (ALL)		YOU (ALL)

THEY WILL STONE YOU TO DEATH, OR FORCE YOU BACK INTO

THEIR FAITH AND IN THAT CASE YOU WILL NEVER ATTAIN FELICITY. ★

أَبَدًا ۝ وَكَذَلِكَ أَعِزَّنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ

(2)	PROMISE	IN	SO (THAT)	UPON	WE	-THUS	AND	EVER
	DEED	THEY KNOW		THEM	INFORMED	-LIKE- WISE		

THUS DID WE REVEAL THEIR SECRET TO THE PEOPLE SO

THAT THEY MIGHT KNOW THAT THE PROMISE



اللَّهُ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ

THEY	-WHEN	(IS)	ANY	NOT	THE	IN-	AND	(IS)	(OF)
MUTUALLY	-RECALL	IT	DOUBT	HOUR	DEED			-HAQQ	ALLĀH
DISPUTE								-TRUE	

OF ALLAH IS TRUE AND THAT THERE IS NO DOUBT ABOUT THE COMING OF THE HOUR OF JUDGEMENT. (BUT WHAT A PITY THAT INSTEAD OF CONSIDERING THE HOUR OF JUDGEMENT) THEY STARTED ARGUING

يَذَنِّبُهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُيُوتًا رَبُّهُمْ

THEIR (A)	-BUILDING	UPON	(YOU ALL)	THEN	THEIR	BETWEEN
-RABB	-CONS-		THEY		-AFFAIRS	
-SUSTAINER	TRUCTION	THEM	SAID		-MATTERS	THEM

AMONG THEMSELVES ABOUT THE COMPANIONS OF THE CAVE.

SOME SAID: "ERECT AN EDIFICE OVER THEIR REMAINS". THEIR RABB

أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ

SURELY		UPON	THEY	THOSE	(HE)	WITH	(IS)
WE (WILL)	THEIR		OVER-	WHO	SAID	THEM	MOST
DEFINITELY	-AFFAIRS		POWERED				KNOWING
MAKE	-MATTERS						

IS QUITE AWARE OF THEM. THOSE WHO FINALLY PREVAILED

OVER THEIR MATTER SAID: "LET US ERECT

عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ۚ سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّآبِعُهُمْ

FOURTH	THREE	IN	WILL	A	UPON
(OF)		THEY	(SOON)	-MASJID	
THEM		SAY		-PLACE OF	THEM
				WORSHIP	

A PLACE OF WORSHIP OVER THEM." ★ NOW SOME WILL SOON

SAY: "THEY WERE THREE AND THEIR DOG WAS THE FORTH."

كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ

(IS)	SIXTH	FIVE	THEY	AND	THEIR	(IS)
THEIR	(OF)		KNOW			PROMISE
DOG	THEM		SAY			DOG

THE OTHERS WILL GUESS: "

THEY WERE FIVE AND THEIR DOG WAS THE SIXTH,"



رَجْمًا بِالْغَيْبِ، وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ

THEIR	(IS)	EIGHTH	AND	SEVEN	THEY	AND	WITH	GUESSING
DOG	(OF)	THEM			SAY		-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	(THROWING GUESSES)

AND THERE ARE STILL OTHERS WHO WILL SAY:

"THEY WERE SEVEN AND THEIR DOG WAS THE EIGHTH."

قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۖ

A	EX-	(HE)	KNOWS	NOT	WITH	(IS)	MY	(YOU)
VERY	CEPT				THEIR	MOST	-RABB	
FEW		THEM			NUMBER	KNOWING	-SUS-	SAY!

SAY: "MY RABB ALONE KNOWS THEIR NUMBER.

NONE BUT A FEW REALLY KNOW THEIR CORRECT NUMBER."

فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ

IN	(YOU)	DO	AND	-OUTWARD	A	EX-	-IN	(YOU)	
THEM	SEEK -FATWAH -DECISION -EDICT	NOT!		-APPARENT -(SUPERFICIAL)	DISPUTE	CEPT	-ABOUT	MUTUALLY -ARGUE -DISPUTE -DEBATE	SO

THEREFORE, DO NOT ENTER INTO DISCUSSION WITH

THEM ABOUT THEIR NUMBER EXCEPT IN A CURSORY WAY, NOR ASK

مِّنْهُمْ أَحَدًا ۖ وَلَا تَقُولَنَّ لِّشَايٍ عَنِّي فَاعِلٌ

(AM)	INDEED	FOR	DEFINITELY	DO	AND	ANY	FROM
ONE TO		ANY	(YOU ALL)	NOT!		ONE	THEM
DO	I	THING	SAY!				

ANYONE ABOUT THE COMPANIONS OF THE CAVE.★

NEVER SAY OF ANYTHING "I WILL CERTAINLY DO

ذَلِكَ غَدًا ۖ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ زَوَادُكَ شَرٌّ بِكَ

YOUR	(YOU)	AND	ALLĀH	(HE)	THAT	EXCEPT	TOMORROW	-THAT
-RABB	-MENTION!			WILLS				
-SUS-	-REMEM-							
TAINER	BER!							

IT TOMORROW"★ WITHOUT ADDING: "IF ALLAH WILLS!"

AND IF YOU FORGET TO SAY THIS, THEN CALL YOUR RABB TO MIND



إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لِأَقْرَبَ

FOR	MY	(HE)	THAT	-PERHAPS	(YOU)	AND	YOU	WHEN
ONE	-RABB	GUIDES		-HOPE-	SAY!	AND	FORGOT	
NEARER	-SUS-	ME		FULLY				
	TAINER							

AND SAY: "I HOPE THAT MY RABB SHALL GUIDE ME

AND BRING ME EVER CLOSER

مِنْ هَذَا ارْشَادًا ۝ وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ

(OF)	THREE	THEIR	IN	THEY	AND	(IN)	THIS	THAN
HUNDRED		CAVE	STAYED			GUIDANCE		

THAN THIS TO THE RIGHT WAY."★

SOME SAY THEY STAYED IN THEIR CAVE THREE HUNDRED

سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ۝ قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا

WITH	(IS)	ALLĀH	(YOU)	NINE	THEY	AND	YEARS
WHAT	MOST		SAY!		ADDED		
	KNOWING						

YEARS AND SOME ADD ANOTHER NINE. ★

O PROPHET, SAY: "ALLAH KNOWS BEST HOW LONG

لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَ

AND	(WITH)	HOW	THE	AND	(OF)	THE	(IS)	THEY
	IT	WELL	-LAND		-HEIGHTS	-UNSEEN	ONLY	ONE
		HE SEES!	-EARTH		-HEAVENS	-IMPER-	FOR	TO
					-SKIES	CEPTIBLE	HIM	STAYED

THEY STAYED; HE IS THE ONE WHO KNOWS THE SECRETS

OF THE HEAVENS AND THE EARTH; SHARP IS HIS SIGHT AND

أَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَّلِيٍّ زَوَالٍ يُشْرِكُ

(HE)	N	A	ANY -WALĪ	FROM	BESIDES	FROM	(IS)	HOW
LETS TO	O	N	-GUARDIAN		(OF)		FOR	WELL
SHARE	R	D	-PROTEC-		HIM		NOT	HE
			TOR				THEM	HEARS!

KEEN IS HIS HEARING! THEY HAVE NO PROTECTOR

BESIDES HIM AND HE DOES NOT LET ANYONE SHARE



فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ۝ وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ

FROM		TO	(IT) WAS	WHAT	(YOU) -RECITE	ANY	HIS	IN
			-INSPIRED		-READ IN SEQUENCE	ONE	-DECISION	
	YOU		-INDICATED				-JUDGEMENT	

IN HIS COMMAND. ★

O PROPHET! RECITE WHAT HAS BEEN REVEALED TO YOU FROM

كِتَابِ رَبِّكَ ۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۖ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ

FROM	YOU	WILL	A	HIS	FOR	ANY	(OF)	YOUR	BOOK
	(WILL)		AND			ONE WHO		-RABB	
	FIND	NEVER	D	WORDS	CHANGES	NOT		-SUSTAINER	

THE BOOK OF YOUR RABB: NO ONE IS AUTHORIZED TO CHANGE HIS WORDS AND IF YOU DARE TO MAKE ANY CHANGE, YOU WILL FIND NO

دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝ وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ

THOSE	WITH	YOUR	(YOU) SHOW	A	ANY	-BESIDES
			-SABR!	AND	PLACE	-OTHER
-RABB			-SOUL		OF	THAN (OF)
WHO			-SELF		REFUGE	HIM

REFUGE TO PROTECT YOU FROM HIM. ★

KEEP YOURSELF CONTENT WITH THOSE

يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ

THEY		THE	A	IN / WITH	THEIR	THEY
-WANT			AND		-RABB	-CALL
-WISH				THE	-SUS-	-INVOKE
(WISHING / WANTING)	EVENING			MORNING	TAINER	

WHO CALL ON THEIR RABB

MORNING AND EVENING SEEKING

وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ

(OF)	THE	ADORN-	(YOU)	FROM	YOUR	(IT / SHE)	SHOUL	A	HIS	-FACE
		MENT	-WISH		TWO	-AVERT	D!	AND		-COUN-
LIFE		-RELIEF	-WANT	THEM	EYES	TURN AWAY				TENANCE

HIS GOOD PLEASURE, AND LET NOT YOUR EYES TURN

AWAY FROM THEM DESIRING THE ATTRACTION OF WORLDLY LIFE,



الدُّنْيَا، وَلَا تَطْعُ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا

OUR	-DHIKR	FROM	HIS	WE	MADE	WHO	(YOU)	DO	AND	THE
-REMEM-	BRANCE		HEART	-HEEDLESS	-NEGLECTFUL		OBEY!	NOT!		-NEAREST
										-WORLDLY

NOR OBEY THE ONE WHOSE HEART WE HAVE

PERMITTED TO NEGLECT OUR REMEMBRANCE,

وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرْطًا ۖ وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ

(IS)	THE	(YOU)	AND	ONE	HIS	(IT)	AND	HIS	(HE)	AND
-HAQQ				EXTREMELY	-AFFAIR			-DESIRE(S)	FOL-	
FROM	-TRUTH	SAY!		EXCESSIVE	-MATTER	WAS		-LUST(S)	LOWED	
	-REALITY									

WHO FOLLOWS HIS OWN DESIRES AND GOES TO  
EXTREMES IN THE CONDUCT OF HIS AFFAIRS.\*  
O PROPHET PROCLAIM: "THIS IS THE TRUTH FROM

رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۚ

(HE) SHOULD!	(HE)	WHO	AND	(HE)	(HE)	SO	YOUR
-DISBELIEVE				SHOULD!		WHO-	-RABB
-DENY		EVER		BELIEVE	WILLED	EVER	-SUSTAINER
-HIDE THE TRUTH	WILLED						

YOUR RABB. NOW LET HIM WHO WILL, BELIEVE IN IT,

AND HIM WHO WILL, DENY IT." AS FOR THOSE

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ

ITS/	(WITH)	(IT)	A	FOR	THEY	IN-
-FENCES		-ENCOM-		THOSE WHO	WE	DEED
-WALLS	THEM	-PASSED	FIRE	-DO WRONG	PREPARED	WE
		-SURROUND-		-ARE UNJUST		
		ED				

WHO REJECT IT, FOR SUCH WRONGDOERS WE HAVE PREPARED A

FIRE WHOSE FLAMES WILL HEM THEM IN LIKE THE WALLS OF A TENT.

وَأَن يَسْتَعِثُّوا يَغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهُ ۚ

THE	(IT)	THE	LIKE	THEY	THEY SEEK	IF	AND
-FACES	SCALDS	-BOILING OIL	WITH	-SUCCOURED	-SUCCOUR		
		-RESIDUE		-(HELPED)	-(HELP)		
		-MOLTEN	WATER	-RELIEVED	-RELIEF		
		BRASS / METAL					

WHEN THEY CRY FOR HELP, THEY WILL BE SHOWERED WITH WATER

AS HOT AS MOLTEN BRASS, WHICH WILL SCALD THEIR FACES.



يُسُّ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	(AS) A	HOW -BAD!	A	THE	HOW -BAD!
WHO		RESTING PLACE	-EVIL! (IT IS)	AND	DRINK	-EVIL! (IT IS)

WHAT A DREADFUL DRINK AND WHAT A HORRIBLE RESIDENCE! ★

AS FOR THOSE

أَمِنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ

(HE)	(OF)	-WAGE	WE NOT IN-	(DEEDS)	THEY	A	THEY
DID GOOD	WHO	-RE-WARD	LET GO WASTE	DEED -RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DID	AND	BELIEVE

WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS, REST ASSURED

THAT WE DO NOT WASTE THE REWARD OF HIM WHO DOES A GOOD

عَمَلًا ۝ أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ

FROM	(IT / SHE)	(OF)	GARDENS	(ARE) FOR	THOSE	(IN)	-WORK
	FLows	ETERNITY	THEM			-ACTIONS -DEEDS	

WORK. ★ THEY ARE THE ONES FOR WHOM THERE WILL

BE THE GARDENS OF EDEN,

تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُجَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ

GOLD	-FROM	-BRACELETS	FROM	IN	THEY -ARE ADORNED	THE	-UNDER -BENEATH
	-OF	-BANGLES	IT		-BE JEWELLED	RIVERS	THEM

BENEATH WHICH RIVERS FLOW; THEY WILL BE

ADORNED THERE IN WITH BRACELETS OF GOLD,

وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خَضْرَاءَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

-BROCADE	A	FINE	-FROM	ONES	GAR-	THEY (WILL) -WEAR	A
-THICK SILK	AND	SILK	-OF	GREEN	MENTS	-BE DRESSED	AND

THEY WILL WEAR GREEN GARMENTS OF FINE SILK

AND RICH BROCADE



مُتَكِينٍ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ

HOW BEAUTIFUL! (IT / SHE IS- PARADISE)	AND	THE	HOW GOOD! (IT IS)	THE	UPON	IN	(AS) ONES -RECLINING -WHO RECLINE
		-REWARD -RECOMPENSE		RAISED COUCHES		IT	

AND THEY WILL RECLINE ON SOFT COUCHES.

WHAT AN EXCELLENT REWARD AND WHAT A BEAUTIFUL

مُرْتَفَقًا ۝ وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا

WE	TWO	AN	FOR	(YOU) -STRIKE!	AND	(AS) A
MADE	MEN	EXAMPLE	THEM	-PUT FORTH!		RESTING PLACE

RESIDENCE! ★ O PROPHET! GIVE THEM THIS PARABLE.

ONCE THERE WERE TWO MEN.

لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهَا بِنَخْلٍ وَ

AND	WITH	'WE'	AND	GRAPE	-FROM	TWO	ONE	FOR
	DATE- PALMS	-SURROUNDED THEM (TWO)		VINES	-OF	GARDENS	(OF) THEM (TWO)	

TO ONE OF THEM WE HAD GIVEN TWO GARDENS OF

GRAPEVINES SURROUNDED WITH PALM-TREES AND

جَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ۝ كَلْنَا الْجَنَّتَيْنِ اِتَتْ

(IT / SHE)	(OF)	THE	BOTH	FIELD	BETWEEN	WE
GAVE	TWO GARDENS			-SOWN -CULTIVATED	THEM (TWO)	MADE

PUT BETWEEN THEM LAND FOR CULTIVATION. ★

BOTH OF THOSE GARDENS YIELDED ABUNDANT

أُكْلَهَا وَلَمْ تَظْلَمْ مِنْهُ شَيْئًا، وَفَجَّرْنَا خِلَالَهَا

AMIDST	WE	AND	ANY	FROM	(IT / SHE)	DID	AND	ITS
THEM (TWO)	-TORE -GUSHED FORTH		-THING	IT-	-REDUCE -WRONG	NOT		-BROCK- -FRUIT -PRODUCE

PRODUCE AND DID NOT FAIL TO YIELD ITS BEST. ★

WE HAD EVEN CAUSED A RIVER TO FLOW BETWEEN THE TWO GARDENS. ★



نَهْرًا ۝ وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُجَاوِرُهُ

(HE) -CONVERSES	HE	W H I L E	TO / FOR	(HE) -TALKS (TO)	SO	FRUIT(S)	FOR	(IT)	A N D	A
HIM		HIS COMPANION		(HE) SAID			HIM	WAS		RIVER

HE HAD ABUNDANT PRODUCE,

HE SAID TO HIS COMPANION WHILE CONVERSING WITH HIM:

أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۝ وَدَخَلَ جَنَّتَهُ

(HE) HIS	(HE)	A N D	(IN)	(AM) -MIGHT- IER -STRONG- ER	A N D	(IN)	THAN	(AM)	I
GARDEN	ENTERED		-MEN -NUMBER			WEALTH	YOU	MORE	YOU

"I AM RICHER THAN YOU

AND MY CLAN IS MIGHTIER THAN YOURS."★

وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۝ قَالَ مِمَّا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ

THIS	(IT / SHE)	THAT	I	NOT	(HE)	FOR	(IS) ONE WHO IS	HE	W H I L E
	(WILL) PERISH		-THINK -SUPPOSE		SAID	HIS -SOUL HIM -SELF	-UNJUST -WRONG		

WHEN, HAVING THUS WRONGED HIS SOUL, HE ENTERED HIS GARDEN

AND SAID: "I DO NOT THINK THAT THIS GARDEN WILL EVER PERISH!

أَبَدًا ۝ وَمِمَّا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودْتُ

I	SURELY	A N D	ONE THAT	THE	I	NOT	A N D	EVER
WAS RETURNED	IF		STANDS	HOUR	-THINK -SUPPOSE			

NOR DO I BELIEVE THAT THE HOUR OF JUDGEMENT

WILL EVER COME.★ EVEN IF I AM RETURNED

إِلَى رَبِّي لَا جَدَنَ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ۝ قَالَ

(HE)	(AS) A PLACE	THAN	BETTER	SURELY I (WILL)	MY -RABB	TO
SAID	OF TURNING (RETURNING)	IT		DEFINITELY FIND	-SUS- TAINER	

TO MY RABB,

I WILL SURELY FIND EVEN A BETTER PLACE THAN THIS."★



لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي

WITH	YOU	-DENIED	D	(HE)	HE	A	HIS	HE	FOR
WHO	-DISBELIEVED	-HID THE TRUTH	D	-TALKS (TO)	HIM	N	COMPANION	HIM	

HIS COMPANION REPLIED WHILE STILL CONVERSING WITH HIM:

"DO YOU DISBELIEVE IN HIM WHO

خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ

(HE)	THEN	A	FROM	THEN	DUST	FROM	(HE)
-SHAPED							CREATED
-PERFECTED		SPERM					YOU
YOU		DROP					

CREATED YOU FROM DUST, FROM A DROP OF SEMEN,

AND FASHIONED YOU INTO A PERFECT

رَجُلًا ۖ لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي

WITH	I	NOT	A	MY	(IS)	ALLĀH	HE	BUT	A
MY	-RABB	ASSOCIATE	D	-RABB					THE
-SUSTAINER	PARTNERS			-SUS-TAINER					MAN

MAN? ★ AS FOR MYSELF, ALLAH IS THE ONE WHO

IS MY RABB AND I DO NOT ASSOCIATE

أَحَدًا ۖ وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا

WHAT	YOU	YOUR	YOU	WHEN	AND	ANY
	SAID	GARDEN	ENTERED		WHY	ONE
					NOT	

ANYONE WITH HIM. ★ WHEN YOU ENTERED YOUR GARDEN

WHY DID YOU NOT SAY: 'IT IS AS

شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ تَرَنَّا أَقْلَّ

(AM)	(DEFI-NITELY)	YOU	IF	(IS)	WITH	EX-CEPT	ANY	NOT	ALLĀH	(HE)
LESSER	I	SEE		ALLĀH			-POWER			WILLED
		ME					-FORCE			

ALLAH PLEASED, NO ONE HAS POWER EXCEPT ALLAH!

THOUGH YOU SEE ME POORER



مِنْكَ مَا لَا وَوَلَدًا ۖ فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي

(HE) (WILL)	THAT	MY -RABB	-MAYBE	SO	(IN)	AND	(IN)	THAN
GIVE(S)		-SUS- TAINER	-HOPEFULLY -PERHAPS	CHILDREN			WEALTH	YOU

THAN YOURSELF IN WEALTH AND CHILDREN, ★

YET MY RABB MAY GIVE ME

خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلْ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنْ

FROM	A -CALAMITY	ON	(HE)	AND	YOUR	THAN	BETTER
-RABB	-THUNDERBOLT	IT (HER)	(WILL) SEND(S)		GARDEN		

A GARDEN BETTER THAN YOURS, ★

AND MAY SEND DOWN THUNDERBOLTS

السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ۖ أَوْ يُصْبِحَ مَاءُهَا

ITS	(IT)	OR	SLOPE	A -PLAIN	CONSE- QUENTLY	THE -HEIGHT
WATER	BECOMES		-SLIPPERY -BARREN	-DUST	(IT / SHE) BECOMES	-HEAVEN -SKY-

FROM SKY UPON YOUR GARDEN, TURNING IT INTO A

BARREN WASTELAND. ★ OR IT'S WATER MAY

غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ۖ وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ

(WITH)	(IT) -ENCOMPASSED -SURROUND- ED	AND	-SEEKING	-TO -FOR	YOU ARE	SO	(IN) -DEEP
ITS FRUIT			-DEMANDING	IT	(WILL BE) ABLE	WILL NEVER	-SUNK

DRY OUT AND YOU MAY NEVER BE ABLE TO FIND" ★

IT SO HAPPENED THAT ALL HIS FRUIT PRODUCE WAS DESTROYED  
AND THE VINES TUMBLED DOWN UPON THEIR TRELLISES,

فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ

IT	WHILE	IN	(HE)	WHAT	ON	HIS	(HE) -TURNS	THEN
(SHE)	IT		SPENT	EVER		(TWO) PALMS	-TWISTS	(HE) BECAME

SO HE WRUNG HIS HANDS WITH GRIEF

FOR ALL THAT HE HAD SPENT ON IT.



خَاوِيَةً عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ

THAN	DID	WOULD	(HE)	AND	ITS	UPON	(IS) ONE
ASSOCIATE	NOT	THAT	-SAYS	AND	-HOPE	ROOFS	FALLEN DOWN

HE CRIED: "I WISH I HAD NOT ASSOCIATED

بِرَبِّي أَحَدًا ۝ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ

BETTER	THEY HELP	ANY	-TO	(IT / SHE)	DID	AND	ANY	WITH
HIM		GROUP	HIM	-BE	NOT	AND	ONE	-RABB
				-IS				-SUSTAINER

ANYONE WITH MY RABB!★ HE WAS SO HELPLESS THAT

HE COULD NEITHER FIND ANYONE TO HELP HIM

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ۝ هُنَالِكَ

IT WAS	ONE TO	(HE)	NOT	AND	(OF)	-BESIDES	FROM
-THERE	-AVENGE			AND		-OTHER	
-THEN	(HIMSELF)	WAS			ALLAH	THAN	

BESIDES ALLAH, NOR COULD HE HIMSELF AVERT

THAT CATASTROPHE -★ IT WAS THEN THAT HE REALIZED THAT

الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝

(IN)	(IS)	AND	(IN)	(IS)	HE	THE	(IS)	ALL / THE
-OUTCOME								
-END RESULT								
-CONSEQUENCE	BEST	AND	REWARD	BEST	-HAQQ	-TRUE	ALLAH	-POWER
								-AUTHORITY

THE REAL PROTECTION COMES ONLY FROM ALLAH.

HIS IS THE BEST REWARD AND HIS IS THE BEST REQUITAL.★

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَاۤ اَنْزَلْنٰهُ

WE	SENT	(HE)	THE	(OF)	THE	EXAMPLE	FOR	(YOU)	AND
	DOWN	LIKE						-STRIKE!	
IT			-NEAREST	LIFE			THEM	-PUT	
		WATER	-WORLDLY					FORTH!	

O PROPHET! GIVE THEM THE SIMILITUDE

OF THE LIFE OF THIS WORLD. IT IS LIKE



مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ

THEN	(OF)	THE	-PLANTS	WITH	(IT)	THEN	THE	FROM
(IT)	-EARTH	-LAND	-VEGETA-	IT	-MIXED	-SKY	-HEAVEN	
BECAME			TION		-MINGLED	-HEIGHT		

THE VEGETATION OF THE EARTH THAT FLOURISHES WITH THE RAIN FROM THE SKY, BUT AFTERWARDS THE SAME VEGETATION TURNS INTO

هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيْحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

(OF)	-EVERY	UPON	ALLĀH	(HE)	A	THE	(IT / SHE)	-DRY
				AND			SCATTERS	STUBBLE
THING(S)	-ALL			WAS	WINDS	IT		-BROKEN
				(IS)				PIECES

DRY STUBBLE WHICH IS BLOWN AWAY BY THE WINDS.

ALLAH IS THE ONE WHO HAS POWER OVER EVERYTHING. ★

مُقْتَدِرًا ٢٠ الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

	(OF)	THE	THE	(ARE)	THE	AND	THE	ONE
								ALL - ABLE
-NEAREST				ADORN-			-WEALTH	-POWERFUL
-WORLDLY				MENT	CHILDREN		-PROPERTY	-OMNIPOTENT

LIKEWISE, WEALTH AND CHILDREN

ARE AN ATTRACTION OF THIS WORLDLY LIFE;

وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَةُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ

(ARE)	A	(OF)	NEAR	(ARE)	THE ONES	THE	A
	AND	(IN)	YOUR		(DEEDS) THAT ARE		AND
BETTER		REWARD	-RABB	BETTER	-VIRTUOUS	ONES THAT	
		-SUSTAINER		-RIGHTEOUS		REMAIN	

YET HONORABLE DEEDS THAT LAST FOREVER ARE BETTER

REWARDED BY YOUR RABB AND HOLD FOR YOU A BETTER

أَمَلًا ٢١ وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً

(AS)		THE	YOU	A	THE	WE	(ON)	A	(IN)
ONE			(WILL)	AND		-SET IN		AND	
-LEVELLED			SEE		MOUNTAINS	MOTION	DAY		HOPE
-PLAIN	EARTH					-MAKE TO			
						MOVE			

HOPE OF SALVATION. ★ YOU SHOULD PREPARE FOR THAT DAY WHEN WE WILL SET THE MOUNTAINS IN MOTION AND YOU WILL SEE THE EARTH AS A BARREN WASTE;



وَحْشَرْنَهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۖ وَعُرْضُوا

THEY	AND	ANY	-OF	WE	THEN	WE	A	N	D
WERE			-FROM	LEAVE	DID NOT	GATHERED			
PRESENTED		ONE	THEM			THEM			

WHEN WE SHALL ASSEMBLE MANKIND ALL TOGETHER, LEAVING NOT EVEN A SINGLE SOUL BEHIND.★  
THEY ALL WILL BE BROUGHT

عَلَى رَبِّكَ صَفَاءً لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ

WE	CREATED	JUST	YOU (ALL)	CAME (TO)	CERTAINLY	(IN)	THEIR	UPON
YOU (ALL)		-AS	US			ROWS	-RABB	
		-LIKE					-SUSTAINER	

BEFORE YOUR RABB STANDING IN ROWS AND ALLAH WILL SAY:  
"WELL! YOU SEE THAT YOU HAVE RETURNED  
TO US AS WE CREATED YOU

أَوَّلَ مَرَّةٍ زَبَلُ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ۖ

APPOINTED	FOR	WE	THAT	YOU (ALL)	-CLAIMED	-NAY	(OF)	FIRST
(PROMISED)	YOU	WILL	NEVER	-ASSERTED	WITH		-TURN	
TIME	(ALL)	MAKE		ASSUMPTION	-RATHER		-TIME	

AT FIRST: EVEN THOUGH YOU CLAIMED THAT WE HAD NOT FIXED ANY  
TIME FOR THE FULFILLMENT OF THIS PROMISE OF MEETING WITH US!★

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ

(AS)	THOSE WHO	ARE	THEN	THE	(IT)	WAS	A	N	D
ONES	-GUILTY		YOU (WILL)	-BOOK		-PUT			
FEARING	-CRIMINALS		SEE	-WRIT		-PLACED			

THEN THE BOOK OF THEIR DEEDS WILL BE PLACED BEFORE THEM.

AT THAT TIME YOU WILL SEE THE SINNERS IN GREAT TERROR

مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوِيلَتُنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ

THE	THIS	WHAT	WOE!	THEY	A	(IS)	IN	FROM
BOOK		(IS)	(TO)	SAY		IT		WHAT
		FOR	US					

BECAUSE OF WHAT IS RECORDED THEREIN.

THEY WILL SAY: "WOE TO US! WHAT KIND OF BOOK IS THIS?"



لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا، وَ

AND	(IT) -COUNTED -COMPUTED IT (HER)	EX- CEPT	ANY (THING) -BIG	NOR	AND	ANY (THING) -SMALL -LITTLE	(IT) LEAVES BEHIND	NOT
-----	---	-------------	------------------------	-----	-----	-------------------------------------	--------------------------	-----

IT LEAVES OUT NOTHING SMALL OR LARGE:

ALL IS NOTED DOWN!"

وَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ

YOUR	(HE) DOES -RABB -SUSTAINER	NOT -WRONG -INJUSTICE	AND	ONE PRESENT	THEY DID	WHAT EVER	THEY (WILL) FIND
------	-------------------------------------	-----------------------------	-----	----------------	-------------	--------------	------------------------

THEY WILL FIND ALL THAT THEY DID RECORDED THEREIN.

YOUR RABB WILL NOT BE UNJUST TO

أَحَدًا ۖ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

FOR	(YOU ALL) -DO SAJDAH! -PROSTRATE!	TO / FOR	WE	WHEN (RE- CALL)	AND	(TO) ANYONE
-ĀDAM -ADAM		THE ANGELS	SAID			

ANYONE IN THE LEAST. ★ WHEN WE SAID TO THE ANGELS:

"PROSTRATE YOURSELF BEFORE ADAM,"

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ

SO (HE) TRANSGRESSED -DISOBEYED	THE JINN	FROM	(HE) WAS	-IBLĪS- -CHIEF SATAN	EX- CEPT	THEY -DID SAJDAH -PROSTRATED	THEN
--	-------------	------	-------------	----------------------------	-------------	------------------------------------	------

ALL PROSTRATED THEMSELVES EXCEPT IBLESS (SHAYTĀN),

WHO WAS ONE OF THE JINNS AND CHOSE TO DISOBEY

عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ

-GUARDIANS -CLOSE PROTECTING FRIENDS	HIS -PROGENY -OFFSPRING	AND	YOU (ALL) -ADOPT -MAKE HIM	THEN DO ?	(OF) His -RABB -SUSTAINER	COM- MAND	FROM
---	-------------------------------	-----	-------------------------------------	--------------	------------------------------------	--------------	------

THE COMMAND OF HIS RABB. WOULD YOU THEN TAKE HIM

AND HIS CHILDREN AS YOUR PROTECTORS



مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ

FOR THOSE WHO	HOW -BAD!	(ARE) ONE	FOR THEY	WHILE	-OTHER THAN	FROM
-DO WRONG -ARE UNJUST	-EVIL! (IT IS)	ENEMY (COLLECTIVELY)	YOU (ALL)		-BESIDES ME	

RATHER THAN ME, EVEN THOUGH THEY ARE YOUR ENEMIES?

WHAT A BAD SUBSTITUTE THE WRONGDOERS HAVE CHOSEN! ★

بَدَلًا ۝ مَا أَشْهَدَتْهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE -EARTH -LAND	AND -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	(OF) THE (IN) CREATION	I MADE WITNESSES	NOT (IN) EXCHANGE
------------------------	---------------------------------------	---------------------------------	------------------------	-------------------------

I DID NOT CALL THEM TO WITNESS THE CREATION

OF THE HEAVENS AND THE EARTH.

وَلَا خَلَقَ أَنْفُسِهِمْ ۖ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ

(OF) THOSE WHO LEAD ASTRAY	-ONE WHO TAKES -ADOPTER	I NOT AND WAS	THEM (OF) (IN) -SELVES -SOULS	NOR AND
-------------------------------------	-------------------------------	------------------------	---	------------

NOR THEIR OWN CREATION.

NOT DO I TAKE THOSE WHO LEAD MANKIND ASTRAY AS MY

عَضُدًا ۝ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ

MY -ASSOCIATES -PARTNERS	(YOU ALL) -CALL! -YELL OUT!	(HE) -SAYS -(WILL SAY)	(ON) DAY	AND -HELPER -SUPPORTER
--------------------------------	--------------------------------------	------------------------------	-------------	------------------------------

SUPPORTERS. ★ ON THE DAY OF JUDGEMENT

ALLAH WILL SAY TO THEM: "CALL ON

الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فِدَاعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ

FOR THEM	THEY POSITIVELY -RESPOND -ANSWER	THEN DID NOT	THEY CALLED THEM	SO YOU (ALL) -CLAIMED -ASSERTED WITH ASSUMPTION	THOSE WHO
-------------	---	--------------------	------------------------	---	--------------

THOSE WHOM YOU THOUGHT TO BE MY PARTNERS."

THEY WILL CALL THEM BUT WILL RECEIVE NO ANSWER;



وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ۝ وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ

THE (HELL) FIRE	ARE -CRIMINALS -GUILTY	THOSE WHO (HE) SAW	AND	A -BARRIER -PLACE OF DESTRUCTION	BETWEEN	WE	MADE	AND
-----------------------	------------------------------	--------------------------	-----	---	---------	----	------	-----

AND WE SHALL CAUSE ANIMOSITY BETWEEN THEM. ★

THE CRIMINALS WILL SEE THE FIRE

فَظَنُّوا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا

FROM IT (HER)	THEY FIND	DID NOT	AND	(ARE) ONES TO FALL (IN)	INDEED	THEY THOUGHT
---------------------	--------------	------------	-----	-------------------------------	--------	-----------------

AND REALIZE THAT THEY ARE GOING TO FALL

★ INTO IT. BUT WILL FIND NO

مَصْرَفًا ۝ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ

FOR THE -MANKIND -PEOPLE	THE QUR'AN	THIS	IN	WE PRESENTED IN DIFFER- ENT WAYS	CER- TAINLY	AND	ANY ESCAPE
-----------------------------------	---------------	------	----	---	----------------	-----	---------------

PLACE TO ESCAPE. ★ WE HAVE GIVEN ALL KINDS OF EXAMPLES

IN THIS QUR'AN TO MAKE THE PEOPLE UNDERSTAND THIS MESSAGE

مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۝ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرُ شُكْ۞

(OF) THING(S)	MORE	THE HUMAN BEING	(HE) -WAS -(IS)	AND	(OF) EXAMPLE	-EVERY -ALL	FROM
------------------	------	-----------------------	-----------------------	-----	-----------------	----------------	------

BUT MAN IS EXCEEDINGLY

جَدَلًا ۝ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(IT) CAME (TO) THEM	WHEN	THEY BELIEVE	THAT	THE -PEOPLE -MANKIND	(IT / HE) -STOPPED -PRE- VENTED	AND	(IN) -QUARREL -DISPUTE
------------------------------	------	-----------------	------	----------------------------	--	-----	------------------------------

CONTENTIOUS. ★

NOTHING CAN PREVENT MEN FROM BELIEVING



الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ

(IT) COMES (TO) THEM	THAT	EX- CEPT	(FROM) THEIR -RABB -SUSTAINER	(THAT) THEY SEEK FORGIVENESS	AND	THE GUIDANCE
-------------------------------	------	-------------	--	---------------------------------------	-----	-----------------

AND SEEKING THE FORGIVENESS OF THEIR RABB NOW THAT

GUIDANCE HAS COME TO THEM, UNLESS THEY ARE WAITING FOR

سُنَّةَ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝

(AS) -CONFRONTING -FACING (THEM)	(ARE) THE	(IT) COMES (TO) THEM	OR	(OF) THE WAY
-TORMENT -PUNISHMENT				FIRST ONES

THE FATE OF FORMER PEOPLES TO OVERTAKE

THEM OR THE SCOURGE TO BE BROUGHT TO THEM FACE TO FACE.★

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

(AS) ONES WARNERS	AND	(AS) ONES BEARERS OF GOOD NEWS	EX- CEPT	THOSE WHO -ARE SENT -MESSENGERS	WE NOT SEND	AND
-------------------------	-----	---	-------------	---------------------------------------	----------------	-----

WE SEND THE RASOOLS ONLY TO PROCLAIM

GOOD NEWS AND TO GIVE WARNINGS

وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا

THEY -NULLIFY -INVALIDATE	SO (THAT)	WITH THE	THEY -DISBELIEVE -DENY	THOSE WHO	(HE) -DISPUTES -QUARRELS	AND
		-BĀṬIL -FALSEHOOD				

BUT WITH FALSE ARGUMENTS

THE UNBELIEVERS SEEK TO DEFEAT

بِهِ الْحَقِّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ۝

(AS) A -MOCKERY -JEST	THEY WERE WARNED OF	WHAT EVER	AND MY -VERSES -SIGNS	THEY -TOOK -ADOPTED	AND	THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	WITH IT
--------------------------------	------------------------------	--------------	--------------------------------	---------------------------	-----	------------------------------------	------------

THE TRUTH, THROUGH MOCKING AT MY REVELATIONS

AND MY WARNINGS.★



HAD IT BEEN HIS WILL TO SEIZE THEM FOR



كَسَبُوا الْعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ۚ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ

APPOINTED	(IS)	(IS)	(HE)	THE	FOR	SURELY	THEY
(PROMISED)	FOR	-NAY	(HE)	THE	FOR	(HE)	(HE)
TIME	THEM	-RATHER	-TORMENT	PUNISHMENT	THEM	HASTENED	EARNED

THEIR SINS, HE WOULD HAVE HASTENED THEIR PUNISHMENT,

BUT FOR THAT THERE IS AN APPOINTED TIME,

لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيِلًا ۝ وَتِلْكَ الْقُرَى

THE	THOSE	AND	ANY	-BESIDES	FROM	THEY	WILL
-TOWNS			PLACE OF	-OTHER			
-DWELLINGS			-RETURN	THAN (OF)		FIND	NEVER
			-REFUGE	IT			

AFTER WHICH THEY WILL NOT FIND ANY REFUGE. ★

ALL THOSE NATIONS

أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم

FOR	WE	AND	THEY	WHEN	WE	
THEIR			DID		THEY	
DESTRUCTION	MADE		-WRONG		THEM	DESTROYED
			-INJUSTICE			

WHOM WE DESTROYED FOR THEIR WRONGDOINGS WERE

GIVEN RESPITE AND AN APPOINTED TIME FOR THEIR DESTRUCTION. ★

مَوْعِدًا ۝ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى

UNTIL	I	NOT	TO	-MUSĀ	(HE)	WHEN	AND	AN
	(WILL)		HIS	-MOSES	SAID			APPOINTED
	LEAVE		YOUTH					(PROMISED)
								TIME

NOW TELL THEM ABOUT ONE STORY OF KHIZR TO WHOM ALLAH HAS GIVEN SPECIAL KNOWLEDGE. THE PROPHET MUSA (MOSES) WAS ASKED TO GO TO HIM AND LEARN FROM HIM. WHEN MUSA SET OUT TO MEET HIM AT AN APPOINTED PLACE, HE SAID TO HIS YOUNG SERVANT: "I WILL NOT GIVE UP MY JOURNEY UNTIL

أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝ فَلَمَّا بَلَغَا

THEY	THEN	LONG	I	OR	(OF)	THE	-JUNCTION	BE-
(TWO)								CAUSE
REACHED	WHEN	PERIODS	-SPEND	TWO	SEAS	-PLACE OF	MEETING	REACH
			-PASS					

I REACH THE JUNCTION OF THE TWO RIVERS, EVEN IF I HAVE TO SPEND AGES

IN TRAVEL." ★ IT SO HAPPENED THAT WHEN AT LAST THEY REACHED



مَجْمَعٌ بَيْنَهُمَا نِسِيًا حَوْتُهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ

ITS	(IT / HE)	THEN	(OF)	FISH	THEY (TWO)	BETWEEN	-JUNCTION
-MADE	-TOOK	-MADE	THEM (TWO)	SEA	FORGOT	THEM	-PLACE OF MEETING

THE JUNCTION OF THE TWO RIVERS THEY FORGOT

ABOUT THE FISH THEY WERE CARRYING, WHICH MADE ITS WAY

فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۖ فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي

(YOU) BRING!	TO	(HE)	THEY (TWO)	THEN	-BURROWING	THE	IN
US	HIS YOUTH	SAID	CROSSED	WHEN	-TUNNELING	SEA	(STEP BY)

INTO THE RIVER, AND DISAPPEARED. ★  
WHEN THEY HAD PASSED ON SOME DISTANCE,  
MUSA ASKED HIS YOUNG SERVANT: "LET US HAVE

عَدَاءٌ نَا زَلَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ۖ

-FATIGUE	THIS	OUR	FROM	WE	CERTAINLY	OUR	FROM
-WEARINESS		JOURNEY		MET		MEAL (LUNCH)	

OUR BREAKFAST,

REALLY WE ARE WORN OUT WITH THIS TRAVELLING." ★

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ

I	THEN	THE	TO-	WE	W H E N	YOU	D I D (HE)
FORGOT	I	ROCK	WARDS	TOOK REFUGE		SAW	SAID

HE REPLIED: "YOU KNOW! I FORGOT TO TELL YOU ABOUT  
THE FISH, WHICH MADE ITS WAY MIRACULOUSLY INTO THE RIVER,  
WHEN WE WERE RESTING BESIDE THAT ROCK.

الْحُوتَ زَوْمًا أَنَسْنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ

I	-REMEMBER	-LEST	THE	EXCEPT	(HE) MADE	NOT	AND	THE
IT	-MENTION	-THAT (NOT)	-SHAITĀN -SATAN		ME FORGET			FISH

IT WAS SHAITĀN WHO MADE ME FORGET

TO MENTION THIS INCIDENT TO YOU." ★



وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝ قَالَ ذَلِكَ

THAT	(HE)	-AMAZINGLY -MARVELLOUSLY	THE	IN	ITS	(IT)	A N D
OF	SAID	-ASTONISH- INGLY	SEA		WAY	-MADE -TOOK	

MUSA SAID: "THIS

ABOUT THE FISH THEY WERE CARRYING WHICH MADE ITS WAY

مَا كُنَّا نَبْغُهُ فَأَرْتَدَّا عَلَىٰ أَثَارِهِمَا قَصَصًا ۝

-RETRACING	THEIR	UPON	THEN	WE	WE	(IS)
-FOLLOWING (STEP BY STEP)	-TRACES -FOOTSTEPS		THEY (TWO) RETURNED	SEEK	WERE	WHAT

IS THE PLACE WE WERE LOOKING FOR."

SO THEY WENT BACK RETRACING THEIR FOOTSTEPS. ★

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا اتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ

FROM	A SPECIAL	WE	OUR	-FROM	A -SERVANT	THEN
	-RAHMAH -MERCY	GAVE	-SERVANTS -WORSHIPPERS	-OF	-WOR- SHIPPER	THEY (TWO) FOUND

THERE THEY FOUND ONE OF OUR SERVANTS (KHIZR)

WHOM WE HAD BLESSED WITH SPECIAL FAVOR

عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ۝ قَالَ لَهُ

-TO -FOR	(HE)	A SPECIAL	NEAR	FROM	WE	A N D	NEAR
HIM	SAID	KNOWLEDGE	(OF) US		TAUGHT		(OF) US

FROM OURSELVES AND WHOM WE HAD GIVEN

SPECIAL KNOWLEDGE OF OUR OWN. ★ MUSA REQUESTED OF HIM:

مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَ مِنِّي

FROM	YOU TEACH	THAT	UPON	FOLLOW	DO?	-MUSĀ
WHAT	ME		YOU		(MAY?)	-MOSES

"MAY I FOLLOW YOU

SO THAT YOU MAY TEACH ME FROM THAT



عَلِمْتَ رُشْدًا ١٣ قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ

YOU ARE (WILL BE) -ABLE -CAPABLE	WILL (WILL) NEVER	INDEED YOU	(HE) SAID	-RECTITUDE -RIGHT JUDGEMENT	YOU WERE TAUGHT
---	-------------------------	---------------	--------------	-----------------------------------	-----------------------

TRUE KNOWLEDGE WHICH YOU HAVE BEEN TAUGHT?" \*

HE ANSWERED: "SURELY YOU WILL NOT BE ABLE

مَعِيَ صَبْرًا ١٤ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ

YOU DID WHAT UPON YOU (WILL) HOW AND (TO) BEAR WITH	YOU DID WHAT UPON YOU (WILL) HOW AND (TO) BEAR WITH	YOU DID WHAT UPON YOU (WILL) HOW AND (TO) BEAR WITH	YOU DID WHAT UPON YOU (WILL) HOW AND (TO) BEAR WITH	YOU DID WHAT UPON YOU (WILL) HOW AND (TO) BEAR WITH	YOU DID WHAT UPON YOU (WILL) HOW AND (TO) BEAR WITH
---	---	---	---	---	---

TO BEAR WITH ME, \*

FOR HOW CAN YOU HAVE PATIENCE ABOUT THAT WHICH IS BEYOND

بِهِ خُبْرًا ١٥ قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا

ONE WITH -SABR -FORTITUDE -PATIENCE	ALLĀH (HE) IF WILL (SOON) YOU FIND ME	(HE) SAID	(AS) AN EXPERT IT	(WITH)
--	---	--------------	----------------------------	--------

YOUR KNOWLEDGE?" \*

MUSA SAID: "IF ALLAH WILLS, YOU SHALL FIND ME PATIENT

وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ١٦ قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي

YOU FOLLOWED ME	THEN (HE) SAID	(IN) ANY -MATTER -AFFAIR YOU	FOR I -DISOBEY -REBEL	AND NOT
-----------------------	----------------------	--	--------------------------------	------------

AND I SHALL NOT DISOBEY YOU IN ANY WAY." \*

HE SAID: "IF YOU WANT TO FOLLOW ME,

فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ

-OF -FROM FOR	(YOU) UNTIL ANY- THING ABOUT	(YOU) -QUESTION! -ASK! ME	THEN DO NOT!
---------------------	--	------------------------------------	--------------------

THEN DO NOT QUESTION ME ABOUT ANYTHING

UNTIL I TELL YOU ABOUT IT MYSELF." \*



ذَكَرًا ۖ فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ

YOU ARE	SO	UNTIL	WHEN	THEY (TWO)	IN	THE
MENTIONING	PROCEEDED			EMBARKED		-SHIP -BOAT

SO THEY SET FORTH, BUT WHEN THEY EMBARKED

IN A BOAT TO CROSS THE RIVER, KHIZR

خَرَقَهَا قَالِ أَخَرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا، لَقَدْ

CERTAINLY	ITS	SO (THAT)	YOU -PERFORATED -MADE A HOLE IN (IN) IT	DID?	(HE)	-PERFORATED -MADE A HOLE (IN) IT
	PEOPLE	YOU DROWN			SAID	

MADE A HOLE IN IT. MUSA CRIED OUT: "DID YOU

MAKE A HOLE IN IT TO DROWN ITS PASSENGERS?"

جِئْتُ شَيْئًا إِمْرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ

WILL	INDEED	I	DID?	(HE)	-GRIEVOUS	(WITH) A	YOU
NEVER	YOU	SAY (SAID)	NOT	SAID	-BAD -EVIL	THING	CAME

YOU HAVE DONE A WEIRD THING!" ★

HE SAID: "DIDN'T I SAY THAT YOU WOULD NOT

تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۖ قَالَ لَا تَأْخُذْ بِمَا

BE CAUSE	YOU -SEIZE	DO	(HE)	(TO) BEAR	WITH	YOU ARE (WILL BE)
OF WHAT	-MAKE ACCOUNTABLE! ME	NOT!	SAID	-WITH SABR -PATIENTLY	ME	-ABLE -CAPABLE

MANAGE TO HAVE PATIENCE WITH ME?" ★

MUSA SAID: "PARDON

نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ۖ

(IN)	MY	-FROM	(YOU) -OVERTAKE!	DO	AND	I
DIFFICULTY	-MATTER -AFFAIR	-OF	-BURDEN! ME	NOT!		FORGOT

MY FORGETFULNESS, DO NOT BE ANGRY WITH ME

ON ACCOUNT OF THIS MISTAKE." ★



فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ ۖ قَالَ أَقْتَلْتِ

YOU	D I D ?	(HE)	THEN (HE)	A -BOY	THEY	WHEN	UNTIL	THEN
KILLED		SAID	KILLED HIM	-TEENA- GER	(TWO) MET			THEY (TWO) PROCEEDED

SO THEY JOURNEYED ON UNTIL THEY MET A BOY,

AND *KHIZR* SLEW HIM. MUSA SAID: "YOU HAVE KILLED

نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ۖ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكَرًا ۝٤٣

HATEFUL	(WITH) A	YOU	CER- TAINLY	A	WITH	ONE	A
	THING	CAME (BROUGHT)		SOUL	OUT (WITHOUT)	-INNOCENT -PURE	SOUL (PERSON)

AN INNOCENT PERSON THOUGH HE HAD KILLED

NOBODY. SURELY YOU HAVE DONE A HORRIBLE DEED!" ★



ثُمَّ قَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَقَدْ كُنَّا أَفْكَارًا مُؤْتَمِرِينَ

YOU	D I	(HE)	THEN (HE)	A -BOY	THEY	WHEN	UNTIL	THEN
KILLED	S	SAID	HIM	CER -TEEN	(TWO) MET			PROCEEDED

SO THEY JOURNEYED ON UNTIL THEY MET A BOY.

AND KHAZER SLEW HIM. MUSA SAID: "YOU HAVE KILLED

أَخِيكَ لَيْتَ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ سَيَفْقَهُ بَنِي إِسْرَءِيلَ

HATEFUL	(WITH) A	YOU	CER -	A	WITH	ONE	A
THING	(BROUGHT)	CAME	TAINLY	SOUL	(WITHOUT)	-INNOCENT	(PERSON)

AN INNOCENT PERSON THOUGH HE HAD KILLED

NOBODY. SURELY YOU HAVE DONE A HORRIBLE DEED!" \*



## TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

### SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA

### LONG VOWELS

Ā = <u>اَ + َ</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>يَ + ِ</u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u>وَ + ُ</u>	كُونُوا KŪ+NŪ

### DIPHTHONGS

AW = <u>وَ + َ</u>	كَوْنُ KAWN
AI = <u>يَ + ِ</u>	كَيْ KAI
AY	KAY

### SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نَّ	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"







بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute  
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad  
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation



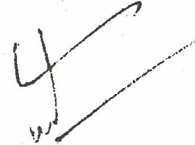
# **M. IDREES ZUBAIR** PhD. (Hadith Sciences)

---

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)

of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation



## ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allāh bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,  
Al-Huda International,  
(Revised)  
Year - 2000  
Hijri - 1420



## COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm  
Tarjumah wa dirāsah  
The Qur'ān translation & Study  
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D  
(London)

- A Textbook for the Classroom  
Senior level general  
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary  
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.  
Iqra' International Educational Foundation, Chicago  
A Study of part \_\_\_\_\_ of the Qur'ān

- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By  
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.  
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word  
for word translation)

- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of  
S. Abul- A'la Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He  
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!



## REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M.Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muḥammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadḥar Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996



© Al-Huda International Welfare Foundation